



**Velîkyj četver'
Velîka pjatňicja
Velîka subota
Nedíl'a Páschî**





Velíka večurňa s liturgijou sv. Vasílija Velíkoho na Velíkyj četver'

J: Blahoslovéno cárstvo, Otcá, i Sýna, i svjatáho Dúcha, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

J: Priidíte, poklonímsja carévi nášemu Bóhu.

Ľ: Priidíte, poklonímsja Christú, carévi nášemu Bóhu.

J: Priidíte, poklonímsja i pripadém samomú Hóspodu Ísusu Christú, carévi i Bóhu nášemu.

Ľ: **Psalóm 103:** Blahosloví, duše mojá, Hóspoda: * Hóspodi Bóže mój, vozveličilsja jesí ziló. – Vo ispovidanije i vo vele'ípotu obléksja jesí, * od'ijájsja svítom jáko rízoju. – Prostirájaj nébo jáko kóžu, * pokryvájaj vodámi prevýsprenňaja svojá. – Polahájaj óblaki na voschoždénije svojé, * choďáj na krilú vítreňu. – Tvorjáj ánhely svojá dúchi, * i sluhí svojá plámeň óhnennyj. – Osnovájaj zémľu na tvérdi jejá, * ne preklonítsja vo vík víka. – Bézdna jáko ríza od'ijánije jejá,* na horách stánut vódy. – Ot zapreščénija tvojehó pobíhnut,* ot hlása hróma tvojehó ubojátsja. – Voschód'at hóry, i nizchód'at polá v místo, * jéže osnovál jesí ím. – Pred'íl položil jesí jehóže ne préjduť, * nižé obrat'átsja pokrýti zémľu. – Posylájaj istóčniki v débrich, * posred'í hór prójduť vódy. – Napajájut vsjá zvíri sél'nyja, * ždút onáhri v žáždu svojú. – Na tých ptícy nebésnyja privitájut,* ot sredý kámenija daďát hlás. – Napajájaj hóry

ot prevýsprennych svojích, * ot plodá d'íl tvojích nasýtitsja zemľá. – Prozjabájaj travú skotóm, * i zlák na slúžbu čelovíkom. – Izvestí chľíb ot zemlí, * i vinó veselít sérdce čelovíka. – Umástiti licé jeléjem, * i chľíb sérdce čelovíka ukripít. – Nasýt'atsja drevá pól'naja, kédry livánstiji íchže jesí nasadíl, * támo ptícy vozhñizd'átsja. – Jerodíjevo žilíšče predvodíteľstvujet ími, * hóry vysókija jelénem, kámeň pribižišče zájacem. – Sotvoril jesí lunú vo vremená, * sólnce pozná západ svój. – Položil jesí t'mú, i býst' nóšč, * v néžže prójduť vsi zvírije dubrávniji. – Skímni rykájuščiji voschítiti, * i vzyskáti ot Boha píšču sebí. – Vozsijá sólnce i sobrášasja, * i v lóžach svojích ľáhut. – Izýdet čelovík na d'ílo svojé, * i na d'ílanije svojé do večera. – Jáko vozveličišasja d'ílá tvojá, Hóspodi, * vsjá premúdrostiju sotvoril jesí, ispólnisja zemľá tvári tvojejá. – Sijé móre velíkoje i prostránnoje, * támo hádi íchže ñíst' čislá. – Živótnaja málaja s velíkimi, * támo korablí preplávajut. – Zmíj séj, jehóže sozdál jesí ruhátisja jemú, * vsjá k tebí čájut, dáti píšču ím vo bláho vrémja. – Dávšu tebí ím soberút, * otvérzšu tebí rúku vsjáčeskaja ispólnhatsja bláhosti. – Otvraščšu že tebí licé vozmjatútsja, * otímeši dúch ích, i isčéznut, i v pérst' svojú vozvrat'átsja. – Pósleši dúcha tvojehó, i sozízduťsja, * i obnovíši licé zemlí. – Búdi sláva Hóspodňa vo víki, * vozveselítsja Hospód' o d'íl'ich svojích. – Prizirájaj na zémľu i tvorjáj ju trjastísja, * prikasájajsja horám, i dymjátsja. – Vospojú Hóspodevi v živoťi mojém, * pojú Bohu mojémú dóndeže jésm. – Da usladítsja jemú besída mojá, * áz že vozvesel'úsja o Hóspod'i. – Da isčéznut hríšnicy ot zemlí, i bezzakónnicy, jákože ne býti ím, * blahosloví duše mojá Hóspoda. – Sólnce pozná západ svój, * položil jesí t'mú i býst' nóšč. – Jáko vozveličišasja d'ílá tvojá, Hóspodi, *

vsjá premúdrostiju sotvoríl jesí. **Sláva, i nýňi: * Allilúja, allilúja, allilúja, sláva Tebí, Bože. 3x**

Jektenijá velíkaja:

J: Mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O svýšňim míri, i spasénii dúš nášich, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O míri vsehó míra, blahostojánii svjatých bóžiich cerkvěj, i sojedinénii vsích, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O svjat'ím chrámi sém, i s víroju, blahohovínijem i stráchom bóžijim vchoďáščich v óň, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O svjatíjšem vselénst'ím Archijeréji našem (*ímja rék*), Pápi Rímst'ím, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O preosvjaščénňišem Archijepískopi i Mitropolí'i našem Kýr (*ímja rék*), i o bohoľubívim Jepískopi našem Kýr (*ímja rék*), čestňim presvýterstvi, vo Christ'í diákonstvi, o vsém príč'ti i ľúdech, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O prederžáščich vlastéch nášich i o vsém vóinstvi, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O hráďi sém (*ilí* O vési sėj *ilí* O svjat'íj obíteli sėj), vsjákom hráďi, straňi, i víroju živúščich v níh, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O blahorastvorénii vozdučov, o izobílii plodov zemných i vrámeňich mírnych, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: O plávajuščich, putešestvujuščich, nedúhujuščich, strážduščich, pľínennych, i o spasénii ích, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: O izbávitjsja nám ot vsjákija skórbi, hňíva i núždy, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Zastupí, spasí, pomíľuj i sochraní nás, Bóže, Tvojéju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnodívu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebe i drúh drúha, i vés živót náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Jáko podobájet Tebí vsjákaja sláva, česť i poklonénije, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikov.

Ľ: Amíň.

Ľ: **Hl. 2.:** Hóspodi vozzvách k tebí, uslyši mja, * uslyši mjá Hóspodi,* Hóspodi vozzvách k tebí, uslyši mja, * vonmí hlásu molénija mojihó, * vnehdá vozzvátí mí k tebí,* uslyši mjá, Hóspodi.

Da isprávitjsja molítva mojjá, * jáko kadílo pred tobóju:* vozďíjanije rukú mojjéju, * žértva večérňaja, * uslyši mjá, Hóspodi.

Stích: Izvedí iz temnicy dúšu mojjú, ispovídatijsja ímeni tvojemú.

Stekájetsja próčeje sobórišče judéjskoje, * da soďiteľa i zizďiteľa vsjáčeskich Pilátu predást. * O bezzakónnych, o nevirnych! * Jáko hrjadúščaho sudíti živým i mértvym, na súd hotóvjat: * iscilájuščaho strásti, ko strástém uhotovľájut: * Hóspodi dolhoterpilíve, * vélija tvoja mílost', sláva tebí.

Stích: Mené ždut právednicy, dóndeže vzdási mňi.

(opakije sja stichira)

Stích: Iz hlubiný vozzvách k tebí, Hóspodi, Hóspodi, uslýši hlas mój.

Júda bezzakónnyj, Hóspodi, * omočivj na véčeri rúku v solíli s tobóju, * prostré k bezzakónnym rúci prijáti srébréniki: * i míra umýslivj cínu, * tebé bezcínnaho ne ubojásja prodáti: * nózi prostrýj, vo jéže umýti: * Vladýku oblobyzá l'stívno, * vo jéže predáti bezzakónnym: * líka že apóstol'skaho otvérhsja, * i trídésjať povérh srébréniki, * tvojehó tridnévnaho voskresénija ne víďi, * ímže pomíluj nás.

Stích: Da búdut uši tvoi vnémľušči hlásu molénija mojhó.

(opakije sja stichira)

Stích: Ášče bezzakónija názriši, Hóspodi, Hóspodi kto postoít, jáko u tebé očiščénije jést'.

Júda predáteľ l'stív sýj, * l'stívnym lobzánijem predadé Spása Hóspoda, i Vladýku vsích, * jáko rabá prodadé Judéom: * jáko ovčá na zakolénije, * táko poslídovaše, áh nec Bóžij, Sýn Ótčij, * jedín mnohomílostivj.

Stích: Ímene rádi tvojehó poterpích t'a, Hóspodi, poterpí dušá mojá v slóvo tvoje: upová dušá mojá na Hóspoda.

(opakije sja stichira)

Stích: Ot stráži útrennija do nóšči, ot stráži útrennija da upovájet Ízrail' na Hóspoda.

Júda ráb i l'stéc, * učeník i navítník, * drúh i dijávol, ot d'íl javísja: * posl'ídovaše bo učíteľu, * i na nehó poučášesja predániju, * hlahólaše v sebi: * predám tohó, i priobrjášču sóbrannaja imínija: * iskáše že i míru pródanu býti, * i Iisúsa léstiju játi, * otdadé cilovánije, predadé Christá. * I jáko ovčá na zakolénije, * síce posl'ídovaše áhnec Bóžij, * jedín blahoutróbnij i čelovikoľúbec.

Stích: Jáko u Hóspoda mílost' i mnóhoje u nehó izbavlénije, i toj izbávit Ízrail'a ot vsích bezzákkonij jehó.

(opakije sja stichira)

Stích: Chvalíte Hóspoda vsi jazýcy, pochvalíte jehó vsi l'údije.

Jehóže propovída áhnca Isájija, * hrjadét na zakolénije vól'noje, * i pleščí dajét na rány, * laníty na zaušénija, * licá že ne otvratí ot sramotý zaplevánij, * smértiju že bezobráznoju osuždájetsja: * vsjá bezhríšnyj vóleju prijémlet, * da vsím dárujet iz mértvych voskresénije.

Stích: Jáko utverdísja mílost' jehó na nás, i ístina Hóspodňa prebyvájet vo vík.

(opakije sja stichira)

Sláva, i nýni, hlás 6.: Roždénije jechídnov voístinnu Júda, * jádšich mánnu v pustýni, * i rópščuščich na pitátel'a: * ješčé bo brášnu súšču vo ust'ích ích, * klevetáchu na Bóha neblahodárniji: * i séj zločestívij nebésnyj chl'íb vo ust'ích nosjáj, * na Spása predátel'stvo soďíla. * O nráva nesýtnaho, * i dérзости bezčelovíčnyja! * Pitájuščaho prodájet, * i jehóže l'ubl'áše Vladýku, * predajáše na smért': * voístinnu ónich sýn bezzakónnyj, * i s ními páhubu nasl'ídova. * No poččadí Hóspodi, * dúšy

náša ot takováho bezčelovíčestva, * jedíne v dolhoterpíniji neizrečénnyj.

Vchód s Jevánhelijem i kadíлом.

J: Premúdrost', prósti!

Ľ: Svíte tíchij, * svjatýja slávy, * bezsmértnaho Otcá nebésnaho, * svjataho, blažénneho, * Isúse Christé, * prišédše sólнца na západ, * vídivše svít večérnij, * pojém Otcá * i Sýna * i svjataho Dúcha Bóha.* Dostóin jesí * vo vsjá vremená * pít býti * hlásy prepodobnymi, * Sýne Božij, * živót dajáj vsemú míru, * jehóže rádi * vés mír slávit t'á.

J: Vóňmim! Mír vsím! Premúdrost', vóňmim!

Ľ: **Prokímen, Hl. 1.:** Izmí mjá Hóspodi ot čelovíka lukáva, * ot múža neprávedna izbávi mjá.

Stích: Iže pomýsliša neprávdu v sérđci vés děň.

J: Premúdrost'!

Čítaňa z Druhoj kníhy Mojseja. (Ex 19, 10-19)

J: Vóňmim! Po čítaňu:

Ľ: **Prokímen, Hl. 7.:** Izmí mjá ot vráh mojích Bóže, * i ot vostajúščich na mjá izbávi mjá.

Stích: Izmí mjá ot d'ílajuščich bezzakónije.

(Jov 38,1-23;42,1-5) a (Is 50,4-11)

Jektenijá málaja:

J: Páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Zastupí, spasí, pomíluj i sochrání nás, Bóže, Tvojéju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ívu Maríju, so vsími

svjatými pomjanúvše, sami sebé, i drúh drúha, i vés život náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Jáko svját jesí, Bóže náš, i Tebí slávu vozsyľajem, Otcú i Sýnu, i svjátómu Dúchu, nýňi i prísno i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

Ľ: Svjátýj Bóže, svjátýj krípkij, svjátýj bezsmértnyj, pomíľuj nás. *Trîraz.*

J: Vóňmim! Mír vsím! Premúdrost', vóňmim!

Ľ: **Prokímen, Hl. 7.:** Kňázi ľúdstiji sobrášasja vkúpi * na Hóspoda i na Christá jehó.

Stích: Vskúju šatašasja jazýcy, i ľúdije poučíšasja tščetnym.

J: Premúdrost'!

Apostol: 1 Kor zač. 149. (1 Kor 11,23-32)

J: Vóňmim! Po čitaňu:

J: Mír tí! Premúdrost', vóňmim!

Ľ: Allilúja, allilúja, allilúja.

Stích: Blažen razumivájaj na níšča i ubóha, v deň ľut izbávit jehó Hospód'.

Stích: Vrazí mojí riša mňi zľája: kohdá úmret i pohíbnet ímja jehó.

Stích: Jadýj chl'iby mojá, vozvelíci na mja zapínánie.

J: Premúdrost' prósti, uslyšim svjátáho jevánhelija. Mír vsím!

Ľ: I dúchovi tvojemú.

J: Ot Mathéja svjátáho jevánhelija čténije. (Mt zač. 107)

Ľ: Sláva tebí, Hóspodi, sláva tebí.

A pokračuje liturgija sv. Vasíľija Velíkoho.

Vmísto Íže cheruvímy, hl. 6.: Věčeri tvojejá tájnyja dnés, Sýne Bóžij,* pričástnika mja prijmí: * ne bo vrahóm tvojim tájnu povím,* ni lobzánija tí dám jáko Júda, *

no jáko razbójnik ispovídaja t'a vopijú: * pomjaní mjá,
Hóspodi, vo cárstviji tvojem.

Vmísto Dostójno irmós, hl. 6.: Stránstvija Vladýčna, *
i bezsmértnyja trapézy, na hórňim míst'i, * vysókimi úmi, *
víniji prijdíte nasládimsja, * vozšédša Slóva, * ot Slóva
naučívšesja, * jehóže veličájem.

Vmísto pričástnu i Da ispólňatsja: Věčeri tvojejá





**Poslídovanije svjatých i spasitel'nych strastěj
Hóspoda nášeho Ísusa Christá
(Utreňa Velikoj pjatnici)**

**J: Sláva svjat'ij, i jedinosúščnij, i životvorjáščej,
i nerazd'íl'nij Trójci, vsehdá, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.**

Ľ: Amíň.

J: Sláva vo výšnich Bóhu, i na zemlí mír, * v čelovících
blahovolénije.

Ľ: Sláva vo výšnich Bóhu, i na zemlí mír, * v čelovících
blahovolénije.

J: Sláva vo výšnich Bóhu, i na zemlí mír, * v čelovících
blahovolénije.

Ľ: Hóspodi, ustní mojí otvérzeši,* i ustá mojá vozvist'át
chvalú Tvojú.

J: Hóspodi, ustní mojí otvérzeši,* i ustá mojá vozvist'át
chvalú Tvojú.

**Ľ: Psalóm 102: Blahosloví duše mojá Hóspoda, * i vsjá
vnútrenňaja mojá ímja svjatóje jehó. – Blahosloví duše mojá
Hóspoda * i ne zabyváj vsích vzdajánij jehó. –
Očiščájuščaho vsjá bezzakónija tvojá, * iscil'ájuščaho vsjá
nedúhi tvojá. – Izbavľájuščaho ot ist'ínija život' tvoj, *
viščájuščaho t'á mílost'ju i ščedróтами. – Ispolňájuščaho
v blahích želáňije tvoje, * obnovítsja jáko órľa júnost' tvojá. –
Tvorjáj mílostyni Hospód', * i sudbú vsím obídímym. –
Skazá putí svojá Moiséjovi, * synovóm Ízrailevym choťinija
svojá. – Ščedr i mílostiv Hospód', * dolhoterpilív**

i mnohomílostiv. – Ne do koncá prohňívajetsja, * nižé vo vík vraždújet. – Ne po bezzakónijem nášym sotvoríl jést' nám, * nižé po hrichóm nášym vzdál jést' nám. – Jáko po vysot'í nebésňij ot zemlí, * utverdíl jést' Hospód' mílost' svojuj na bojáščichsja jehó. – Jelíko otstoját vostócy ot západ, * událil jést' ot nás bezzakónija náša. – Jákože ščédrit otéc sýny, uščédri Hospód' bojáščichsja jehó: * jáko tój pozná sozdánije náše. – Pomjanú jáko pérst' jesmý: * čelovík jáko travá, dníje jehó, jáko cvít sél'nyj, táko ocvítét. – Jáko dúch prójde v ném, i ne búdet, * i ne poznájet ktomú místa svojeho. – Milost' že Hóspodňa ot víka, * i do víka na bojáščichsja jehó. – I právda jehó na syňích synóv, * chraňáščich zavít jehó. – I pómňáščich zápovidi jehó, tvoríti já. * Hospód' na nebesí uhotóva prestól svoj, i cárstvo jehó vsími obladájet. – Blahoslovíte Hóspoda vsí Ánheli jehó, * sílnii krípostiju, tvorjáščii slóvo jehó, uslýšati hlás slovés jehó. – Blahoslovíte Hóspoda vsjá síly jehó, * sluhí jehó tvorjáščii vól'u jehó. – Blahoslovíte Hóspoda vsjá d'ílá jehó, * na vsjákom míst'í vladýčestvija jehó, blahosloví dušé mojá Hóspoda. – Na vsjákom míst'í vladýčestvija jehó, * blahosloví dušé mojá Hóspoda.

Sláva, i nýni: Allilúja, allilúja, allilúja, sláva Tebí, Bóže. 3x

Jektenijá velíkaja:

J: Mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O svýšňim míri, i spasénii dúš nášich, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O míri vsehó míra, blahostojánii svjatých bóžiich cerkvěj, i sojedinénii vsích, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O svjat'ím chrámi sém, i s víroju, blahohovínijem i stráhom bóžijim vchod'áščich v óň, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O svjatijšem vselénst'im Archijeréji našem (*ímja rék*), Pápi Rímst'im, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O preosvjaščénijšem Archijepískopi i Mitropolí'i našem Kýr (*ímja rék*), i o bohoľubívim Jepískopi našem Kýr (*ímja rék*), čestním presvýterstvi, vo Christ'í diákonstvi, o vsém príč'í i l'údech, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O prederžáščich vlastéch našich i o vsém vóinstvi, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O hráďi sém (*ilí* O vési séj *ilí* O svjat'ij obíteli séj), vsjákom hráďi, straňi, i víroju živúščich v níh, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O blahorastvorénii vozdúchov, o izobílii plodóv zemných i vrémeňich mírnych, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O plávajuščich, putešéstvujuščich, nedúhujuščich, strážduščich, pl'inénnych, i o spasénii ích, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O izbávitisja nám ot vsjákijsa skórbí, hňíva i núždy, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Zastupí, spasí, pomíluj i sochraní nás, Bóže, Tvojéju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ívu Mariju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebe i drúh drúha, i vés život náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Jáko podobájet Tebí vsjákaja sláva, čest' i poklonénije, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýni i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

J: Allilúja, allilúja, allilúja.

Ľ: Allilúja, allilúja, allilúja.

Stích 1: Ot nóšči útreňujet dúch mój k Tebí, Bóže: zané svít povel'ínija Tvojá na zemlí.

Stích 2: Právd'i naučítešja, živúščiji na zemlí.

Stích 3: Závist' príimet ľudi nenakázannyja.

Stích 4: Priloží ím zlá, Hóspodi, priloží zlá slávnym zemlí.

Tropár, hl. 8.: Jehdá slávnii učenicý * na umovénii véčeri prosviščáhusja, * tohdá Júda zločestívyj srebrol'úbijem nedúhovav omračášesja,* i bezzakónnym sudijám Tebé právednaho Sudijú predajét.* Vížd', imínij račíteľu, sích rádi udavlénije upotrebívša: * biží nesýtyja duší, Učíteľu takovája derznúvšija.* Íže o vsích blahíj, Hóspodi, sláva Tebí. *Dvaraz. Sláva, i nýni: tójže*

Jektenijá málaja:

J: Páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Zastupí, spasí, pomíluj i sochraní nás, Bóže, Tvojéju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ívu Mariju, so vsími

svjatými pomjanúvše, sámi sebé, i drúh drúha, i vés živót náš Christú Bóhu predadím.

℟: Tebí, Hóspodi.

J: I o spodóbitisja nám slýšaniju svjataho jevánhelija, Hóspoda Bóha molím.

℟: Hóspodi pomíluj. 3x

J: Premúdrost', prósti, uslýšim svjataho jevánhelija. Mír vsím!

℟: I dúchovi tvojemú.

J: Ot (*ímja rék*) svjataho jevánhelija čténije.

℟: Sláva strastém Tvojím Hóspodi.

Po jevánheliji: Sláva dolhoterpíniju Tvojemú Hóspodi.

1. Jevánhelije Strastěj, ot Joánna zač. 46.

Antifón 1. Hlás 8: Kňazi l'údstiti sobrášasja na Hóspoda, * i na Christá jehó.

Antifón 2. Hlás 6: Tečé hlahól'a Júda bezzakónnym knížnikom: * čtó mňi chóščete dáti, i áz vám predám jehó?* Sredi že soviščavájuščich sám stojál jesí nevidimo soviščavájemyj: * serdcevidče, poščadí dúšy náša.

Antifón 3. Hlás 2: Lázareva rádi vostánija Hóspodi, * osánna tebí zváchu d'íti jevréjskija čelovikoľúbče. * Bezzakónnyj že Júda ne voschoťí rozumíti.

Sláva: i nýni, Bohoródičen: Spasí ot bíd rabý tvojá Bohoródice, * jáko vsí po Bózi k tebí pribihájem, * jáko nerušímij s'íňi i predstátel'stvu.

Sidálen, hl. 7.: Na večeri učenikí pitája,* i pritvorénije predánija vídyj,* na nej Júdu obličíl jesí: * neisprávlenna úbo sehó vídyj, * poznáti že vsím choťá, * jáko vóleju predálsja jesí, * da mír ischítiši ot čuždáho: * Dolhoterpilíve, sláva Tebí.

2. Jevánhelije Strastěj, ot Joánna zač. 58.

Antifón 4. Hlás 5: Dnes Júda ostavl'ajet učiteľa, * i prijémlet dijávola, * osl'ipl'ájetsja strástiju srebrol'úbija, * otpádajet svíta omračénnyj: * káko bo možáše zríti, * svitílo prodávj na tridesjatic srébrebnicich? * No nám vozsijá stradávj za mír. * K nemúže vozopijím: * postradávj i sostradávj čelovíkom, * Hóspodi sláva tebí.

Antifón 5. Hlás 6: Učeník učiteľa sohlašáše cínu, * i na tridesjatic srébrebnicich prodadé Hóspoda, * lobzánijem l'stívnym predáj jehó bezzakónnikom na smért'.

Antifón 6. Hlás 7: Dnes bdít Júda predáti Hóspoda, * prevíčnahó Spása míra, * íže ot pjatí chl'íb nasýtivšaho množestva. * Dnes bezzakónnyj otmetájetsja učiteľa, * učeník býv, Vladýku predadé: * srebróm prodadé, * mánnóju nasýtivšaho čelovíka.

Sláva: i nýňi, Bohoródičen: Rádujsja Bohoródice, * nevmistímaho v nebesích vmistívšaja vo utróbi tvojej. * Rádujsja Ďívo, prorókov propovídanije, * jéjuže nám vozsijá Jemmanúil: * rádujsja Máti Christá Bóha.

Sidálen, hl. 7.: Kíj t'á óbraz Júdo, predáteľa Spásu soďíla, * jedá ot líka t'á apóstol'ska razlučí, * jedá darovánija iscilénij liší, * jedá so óňimi večerjáv, tebé ot trapézy otrínu? * Jedá iných nóhi umýv, tvojí že prezrí? * O kolíkich bláh nepámjativ byl jesí! * I tvój úbo neblahodárnyj obličájetsja nráv, * tohó že bezmírnoje propovídujetsja dolhoterpínije, i vélija mílost'.

3. Jevánhelije Strastěj, ot Mathéja zač. 109.

Antifón 7. Hlás 8: Jémšym t'á bezzakónnym, preterpivája, * síce vopijál jesí Hóspodi: * ášče i porazíte pástyrja, * i rastočíte dvanádesjat' ovéc učeníkí mojá, * možách vjášče, néželi dvanádesjate leheónov predstaviti ánhelov. * No dolhoterpl'ú, da ispólňatsja, * jáže javích

vám proróki mojými, * bezvístnaja i tájnaja: Hóspodi sláva tebí.

Antifón 8. Hlás 2: Rcýte bezzakónniji, * čtó slýšaste ot Spása nášeho, * ne zakón li položí, i proróčeskaja učeníja? * Káko úbo pomýsliste Pilátu predáti, * íže ot Bóha Bóha Slóva, * i izbáviteľa dúš nášich?

Antifón 9. Hlás 3: Postáviša tridesjať srébrebnikov, cínu cinénna, * jehóže ociníša ot synóv Izráilevych. * Bdíte i molítejsja, da ne vnídete vo iskušénije, * dúch úbo bódr, plóť že nemoščna: * sehó rádi bdíte.

Sláva: i nýňi, Bohoródičen: Íže ot jazýk, pojém t'á Bohoródice čistaja, * jáko Christá Bóha nášeho rodilá jesí, * ot kl'átvy čelovíki tobóju svobóždšaho.

Sidálen, hl. 8.: O káko Júda, inohdá Tvój učeník, * predátel'stvu poučášesja na Ťá: * svečerjá l'stívno, navítnik i neprávnednik: * šed rečé svjaščénnikom: * čto mi podasté, i predám vám ónaho, * zakón razorívšaho i oskvernívšaho subbótu? * Dolhoterpilíve Hóspodi, sláva Tebí.

4. Jevánhelije Strastěj, ot Joánna zač. 59.

Antifón 10. Hlás 6: Od'ijájsja svítom jáko rízoju, * náh na sud'í stojáše, * i v lanítu udarénije priját ot rúk, íchže sozdá: * bezzakónniji že l'údije na krest'í prihvozdíša Hóspoda slávy: * tohdá zavísa cerkóvnaja razdrásja, sólnce pomérče, * ne terpjá zrítí Bóha dosaždájema, * jehóže trepěšcut vsjáčeskaja. * Tomú poklonímsja.

Antifón 11. Hlás 6: Za blahája, jáže sotvoríl jesí Christé, ródu jevréjskomu, * raspjáti t'á osudíša, ócta i želči napojívše t'á, * no dážd' ím Hóspodi, po d'ilóm ích, * jáko ne rozumíša tvojeho snizchoždénija.

Antifón 12. Hlás 8: Sijá hlahólet Hospód' judéom: * l'údije mojí, čtó sotvorích vám? * Ilí čím vám stužích? *

Slipcý váša prosvitích, prokažénnyja očístich, * múža súšča na odrí vozstávich. * Lúdijsje mojí, čtó sotvorích vám: i čtó mi vzdáste? * Za mánnu želč: za vódu ócet: * za jéže ľubíti mjá, ko krestú mjá prihvodzíte. * Ktomú ne terplú próčeje, prizovú mojá jazýki, * i tíi mjá proslávjat so Otcém i Dúchom: * i áz ím dáruju život víčnyj.

Sláva: i nýni, Bohoródičen: Rádujsja vratá carjá slávy,* jáže výšnij jedín prójde, * i páki zapečatl'ínna ostávi, * vo spasénije dúš nášich.

Sidálen, hl. 8.: Jehdá predstál jesí Kaiáfí Bóže, * i predálsja jesí Pilátu, Sudijé, * nebésnyja Síly ot strácha pokolebášasja:* jehdáže voznéslsja jesí na drévo posredí dvojú razbójniku, * vminílsja jesí so bezzakónnymi Bezhríšne, * za jéže spastí čelovíka: * nezlobive Hóspodi, sláva Tebí.

5. Jevánhelije Strastěj, ot Mathéja zač. 111.

Antifón 13. Hlás 6: Sobránije judéjskoje u Piláta isprosiša raspjáti t'á Hóspodi: * viný bo v tebí ne obrítše, * povínnaho Varávvu svobodíša, * i tebé právednaho osudíša, * skvérnaho ubíjstva hrích nasl'ídovavše. * No dážd' ím Hóspodi vzdajánije ích, * jáko tščetnym na t'á poučíšasja.

Antifón 14. Hlás 8: Hóspodi, íže razbójnika spútnika prijémyj, * v króvi rúci oskvernívšaho, * i nás s ním pričtí, jáko bláh i čelovikoľúbec.

Antifón 15. Hlás 6: Dnés visít na drévi, * íže na vodách zémľu povísivj: * vincém ot térnija oblahájetsja, íže ánhelov cár: * v lóžnuju bahrjanícu oblačájetsja, * od'ivájaj nébo óblaki: * zaušénije priját, íže vo Jordáni svobodívj Adáma: * hvodzmí prihvodzísja ženích cerckóvnj: * kopijém probodésja Sýn Dívy. *

Poklaňajemsja strástém tvojím Christé: * poklaňajemsja strástém tvojím Christé: * poklaňajemsja strastém tvojím Christé, * pokaží nám i slávnoje tvoje voskresénije.

Sláva: i nýňi, Bohoródičen: Vid'ašči t'á vísima Christé, * tebé rózďšaja, vopijáše: * čtó stránnoje jéže víždu tájinstvo, Síne mój? * Káko na drévi umiráješi plótiju vodružen, * žízni podátel'u?

Sidálen, hl. 4.: Iskupil ny jesí ot kl'átvy zakónnyja, * čestnúju Tvojeju króvjiju: * na krest'í prihvodzívšja i kopijém probódsja, * bezsmértije istočil jesí čelovíkom: * Spáse náš, sláva Tebí.

6. Jevánhelije Strastěj, ot Márka zač. 67.

Blažénna: Vo cárstviji Tvojem: jehdá přiđeši, pomjaní nás Hóspodi.

Blažéni níščiji dúchom, jáko t'ích jést' cárstvo nebésnoje.

Blažéni pláčuščiji, jáko tíji ut'íšatsja.

Blažéni krótcyji, jáko tíji nasl'íd'at zémľu.

Blažéni álčuščiji i žážduščiji právdy, jáko tíji nasýt'atsja.

Blažéni mílostiviji, jáko tíji pomílovani búdut.

Blažéni čístiji sérdcem, jáko tíji Bóha úzrjat.

Blažéni mirotvórcy, jáko tíji sýnove Bóžiji narekútsja.

Blažéni izhnáni právdy rádi, jáko t'ích jést' cárstvo nebésnoje.

Blažéni jesté, jehdá ponósjat vám, i izženút, i rekút vsják zól hlahól na vý lzúšče mené rádi.

Rádujtesja i veselítešja, jáko mzdá váša mnóha na nebesích.

Sláva: i nýňi, Bohoródičen, hl. 4.: Máter tvojú Christé, plótiju bezsíménno rózďšuju t'á, * i Ďívu

voistinnu,* i po rožděství prebývšuju netl'innu, * sijú tebí privódim v molítvu Vladýko mnohomílostive, * prehrišénij proščéniju darovátisja vsehdá zovúščym: * pomjaní nás Spáse, * vo cárstviji tvojem.

J: Vóňmim! Mír vsím! Premúdrost', vóňmim!

L: **Prokímen, hl. 4.:** Razd'ílíša rízy mojá sebí, * i o odězdi mojěj metáša žrěbij.

Stích: Bóže Bóže mój, vonmí mi, vskúju ostávil mja jesí?

7. Jevánhelije Strastěj, ot Mathéja zač. 113.

L: **Psalóm 50:** Pomíluj mja, Bóže, po velícij mílosti tvojej. * I po mnóžestvu ščedrót tvojích očisti bezzakónije mojé. – Najpáče omýj mja ot bezzakónija mojihó * i ot hrichá mojihó očisti mja. – Jáko bezzakónije mojé áz znáju,* i hrích mój predó mnóju jěst' výnu. – Tebí jedínomu sohriších, i lukávoje pred tobóju sotvorích: * jáko da opravdíšisja vo slovesích tvojích, i pobidíši vnehdá sudíti tí. – Sé bo v bezzakóniich začát jěsm, * i vo hrisích rodí mja máti mojá. – Sé bo ístinu vozl'ubíl jesí, * bezvístnaja i tájnaja premúdrosti tvojejá javíl mí jesí. – Okropíší mja issópom, i očíščusja: * omýješi mja, i páče sníha ubil'úsja. – Slúchu mojemú dási rádosť i vesélije: * vozrádujutsja kósti smirénnyja. – Otvratí licé tvoje ot hrích mojích, * i vsjá bezzakónija mojá očisti. – Sěrdce čisto sozízdi vo mňí Bóže,* i dúch práv obnoví vo utróbi mojěj. – Ne otvérži mené ot licá tvojihó, * i Dúcha tvojihó svjatáho ne otimí ot mené. – Vozdážd' mí rádosť spasénija tvojihó, * I dúchom vladýčnim utverdí mja. – Naučú bezzakónnyja putém tvojim,* i nečestívii k tebí obraťátsja. – Izbávi mja ot krověj Bóže, Bóže spasénija mojihó: * vozrádujutsja jazýk mój právd'i tvojej. – Hóspodi, ustní mojí otvérzeši, * i ustá mojá vozvist'át chvalú tvojú. – Jáko ášče bý voschoťíl jesí žěrtvy, dál bých úbo: * vsesožžénija ne blahovoliši. – Žěrtva Bóhu

dúch sokrušen: * sárdce sokrušénno i smirénno Bóh ne uničížit. – Ublaží, Hóspodi, blahovolénijem tvojím Sióna,* i da sozíždutsja st'íny jerusalímskija. – Tohdá blahovolíši žértvu právdy, voznošénije i vsesožžehájemaja: * tohdá vozložát na oltár tvój tel'cý.

8. Jevánhelije Strastěj, ot Lúki zač. 111.

Tripísneč:

Hl. 6.: Písň 5. Írmos: K tebí útreňuju, * milosérdija rádi Sebé istoščívšemu neprelóžno, * i do strastěj bezstrástno preklónšemusja, Slóve Bóžij: * mír podážd' mňi pádšemu, Čelovikoľúbče.

Kondák, Hl. 8.: Nás rádi Raspjátaho, prijdíte vsí vospojím: * Tohó bo víd'i Maríja na drévi, i hlahólaše: * ášče i raspjátije terpíši, * Tý jesí Sýn i Bóh mój.

Íkos: Svojeho áhnca áhnica zrjáščí k zakoléniju vlekóma, poslídovaše Maríja prostértymi vlasý so iními ženámi, sijá vopijúščí: kámo ídeši čádo? Česó rádi skóroje tečénije soveršáješi, jedá druhíj brák páki jést' v Káňi Halilést'ij, i támo nýňi tščíšísja, da ot vodý ím vinó sotvoríši? Idú li s tobóju čádo, ilí páče poždú tebé? Dážd' mí slóvo Slóve, ne molčjá mimoidí mené, čístu sobľudýj mjá: tý bo jesí Sýn i Bóh mój.

Písň 8. Írmos: Stólp zlóby bohoprotívnyja, * božéstvennii ótrocy obličíša: * na Christá že šatájuščejesja bezzakónnych sobórišče sovitújet tščétnaja, * ubítí poučájetsja živót deržáščaho dlániju, * Jehóže vsjá tvár blahoslovít, * slávjašči vo víki.

J: Bohoródicu i Máter svíta v písnech vozvelíčim.

L: Písň 9. Írmos: Čestníjšuju Cheruvím, * i slávňíjšuju bez sravnénija Serafím, * bez istl'ínija Bóha Slóva rózďšuju, * súščuju Bohoródicu t'á veličájem.

Jektenijá málaja:

J: Páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Zastupí, spasí, pomíluj i sochraní nás, Bóže, Tvojeju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ívu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebé, i drúh drúha, i vés život náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Jáko Ťá chváľat vsjá síly nebésnyja, i Tebí slávu vozslájem, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

Svitílen: Razbójnika blahorazúmnaho, vo jedínom časi rájevi spodóbil jesí Hóspodi, i mené drévom krestnym prosvítí, i spasí mjá. *Trîraz*

9. Jevánhelije Strastěj, ot Joánna zač. 61.

Hl. 3.: Vsjákoje dychánije da chválit Hóspoda. * Chvalíte Hóspoda s nebés, * chvalíte jehó vo výšnich. * Tebí podobájet písň, Bóže.

Chvalíte jehó vsí ánheli jehó, * chvalíte jehó vsjá síly jehó. * Tebí podobájet písň, Bóže.

Stích: **Chvalíte jehó na sílach jehó, chvalíte jehó po mnóžestvu velíčestvija jehó.**

Hl. 3.: Dvá i lukávnaja sotvorí, * pervoroždénnyj sýn mój Izrájil': * mené ostávi istóčnika vodý životnyja, * i iskopá sebí kladenéc sokrušénnyj: * mené na drévi raspját,* Varávvu že isprosí, i otpustí. * Užasésja nébo o sém, i sólnce lučý skry: * tý že Izráil'u ne usramílsja

jesí,* no smérty mjá předal jesí. * Ostávi ím Ótče svjatýj,*
ne víd'at bo, čtó sotvoríša.

**Stích: Chvalíte jehó vo hlási trúbnim, chvalíte jehó
vo psaltíri i húslech.**

(opakije sja stichira).

**Stích: Chvalíte jehó v timpáňi i líci, chvalíte jehó
vo strúnach i orháňi.**

Kíjždo úd svjatýja tvojejá plóti, * bezčéstije nás rádi
preterpí: * térnije, hlavá: licé, opleváníja: * čél'usti,
zaušénija: ustá vo óc'í rastvorénnuju želč vkúsom: * ušesá,
chulénija zločestívaja: * pleščí, bijénija, i ruká, tróst'. *
Vsehó t'ilesé prot'ažénija na krest'í: * člénove, hvózdija:
i rébra, kopijé. * Postradávyj za ný, i ot strastěj svobodívyj
nás, * snizšédyj k nám čelovekol'úbijem, * i voznesýj nás
vsesíl'ne Spáse, pomíluj nás.

**Stích: Chvalíte jehó v kimvál'ich dobrohlásnych,
chvalíte jehó v kimvál'ich vosklicánija. Vsjákoje
dychánije da chválit Hóspoda.**

Raspénšusja tí Christé, vsjá tvár víd'ašči trepetáše, *
osnovánija zemlí pozybášasja stráchom deržavy tvojejá: *
tebí bo voznesšusja dnés, ród jevréjskij pohíbe, *
cerkóvnaja zavísa razdrásja na dvóje,* i mértviji ot hrobóv
voskrésóša: * sótnik víd'iv čúdo, užasésja. * Predstojášči
že Máti tvojá vopijáše, rydájušči Máterski: * káko
ne vozrydáju, i utróby mojejá ne bijú, * zrjášči t'á náha jáko
osuždéna, na drévi vísjašča? * raspnýjsja i pohrebýjsja, *
i voskrésýj iz mértvych, Hóspodi sláva tebí.

Sláva, hl. 6.: Sovlekóša s mené rízy mojá, * i oblekóša
mjá v rízu červlénu, * vozložíša na hlavú mojú vinéc
ot térnij, * i v desnúju mojú rúku vdáša tróst', * da sokrušú
ích, jáko sosúdy skudél'niči.

I nýňi, hlás tójže: Pleščí mojá dách na rány, * licá že mojihó ne otvratích ot zaplevánij, * sudíšču Pilátovu predstách, * i krest preterpích za spasénije míra.

10. Jevánhelije Strastěj, ot Márka zač. 69.

J: Sláva Tebí pokazávšemu nám svít.

Slavoslóvije máloje:

Ľ: Sláva vo výšnich Bóhu, i na zemlí mír, v čelovícich blahovolénije. Chválím Ťá, blahoslovím Ťá, kláňajemisja, slavoslóvim Ťá, blahodarím Ťá, velikija rádi slávy Tvojejá. Hóspodi carjú nebésnyj, Bóže Ótče vsederžitel'u, Hóspodi Síne jedinoródnij, Ísuse Christé, i svjatýj Dúše. Hóspodi Bóže, áhnče bóžij, Síne otéc, vzémľaj hriích míra, pomíluj nás: vzémľaj hrichí míra, prijmi molítvu nášu. Sid'áj odesnúju Otcá, pomíluj nás. Jáko Tý jesí jedín svját, Tý jesí jedín Hóspod', Ísus Christós, vo slávu Bóha Otcá, amiň. Na vsják deň blahoslovľú Ťá, i voschval'ú ímja Tvoje vo víki, i vo vík víka. Hóspodi, pribížišče býl jesí nám v ród i ród. Áz rích: Hóspodi, pomíluj mjá, iscili dúšu moju, jáko sohríšich Tebí. Hóspodi, k tebí pribihóh, naučí mja tvoríti vól'u Tvojú, jáko Tý jesí Bóh mój: jáko u Tebé istóčnik životá, vo svít'i Tvojém úzrim svít: probávi mílost' Tvojú víduščym Ťá. Spodóbi, Hóspodi, v deň séj bez hrichá sochranítisja nám. Blahoslovén jesí, Hóspodi Bóže otéc nášich, i chvál'no i proslávleno ímja Tvoje vo víki, amiň. Búdi, Hóspodi, mílost' Tvojá na nás, jákože upováchom na Ťá. Blahoslovén jesí, Hóspodi, naučí mja opravdánijem Tvojím. Blahoslovén jesí, Vladýko, vrazumí mja opravdánijem Tvojím. Blahoslovén jesí, svjatýj, prosvití mja opravdánii Tvojími. Hóspodi, mílost' Tvojá vo vík, d'íl rukú Tvojeju ne prézri. Tebí podobájet chvalá, Tebí podobájet

pínije, Tebí sláva podobájet, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prisno, i vo víki vikóv, amíň.

Jektenijá prositel'naja:

J: Ispólnim útrenňuju molítvu nášu Hóspodevi.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Zastupí, spasí, pomíľuj i sochraní nás, Bóže, Tvojéju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Dné vsehó soveršénna, svjáta, mírna i bezhríšna, u Hóspoda prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Ánhela mírna, vírna nastávnika, chraníteľa dúš i t'ílés nášich, u Hóspoda prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Proščénija i ostavlénija hrichóv i prehrišénij nášich, u Hóspoda prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Dóbrých i poléznych dušám nášym i míra mírovi, u Hóspoda prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Próčeje vrémja životá nášeho v míri i pokajániji skončáti, u Hóspoda prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Christijánskija končiny života nášeho, bezbol'ízneny, nepostýdny, mírny i dóbraho otvíta na strášnim sudíšči Christóvi, prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovennuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ívu Mariju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebe, i drúh drúha, i vés život náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Jáko Bóh mílosti i ščedrót i čelovikoľúbija jesí, i Tebí slávu vozsyľajem, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

L: Amíň.

11. Jevánhelije Strastěj, ot Joánna zač. 62.

Stichíry na stichóvných:

Hl. 1: Vsjá tvár izmiňášesja stráchom, * zrjáščí t'á na krest'í vísima Christé: * sólnce omračášesja, * i zemlí osnovánija sotrjasáhusja, * vsjá sostradáchu sozdávšemu vsjá. * Vóleju nás rádi preterpívyj, * Hóspodi sláva tebí.

Stích: **Razďilíša rízy mojá sebí, i o odězdi mojíj metáša žrėbij.**

Hl. 2: Ľúdi je zločestíviji i bezzakónniji, * vskúju poučájutsja tščetnym? * Vskúju životá vsích na smérť osudiša? * Vėlije čúdo, * jáko Sozdáteľ míra v rúki bezzakónnych predájetsja, * i na drévo vozvyšájetsja čelovikoľúbec, * da jáže vo áďi júzniki svobodít zovúščyja: * dolhoterpilive Hóspodi sláva tebí.

Stích: **Dáša v sníd' mojú želč, i v žáždu mojú napojíša mjá ócta.**

Dnės zrjáščí t'á neporóčnaja Ďíva * na krest'í Slóve vozvyšájema,* rydájuščí Máterneju utróboju, * ujazvľášesja sérdcem hórcei, * i steňášči boľíznenno iz hlubiný duší, * licé so vlasý terzájuščí. * Ĥímže i pėrsi bijúščí, vzyváše žalostno: * uvý mňí, Božėstvennoje čádo,* uvý mňí, svíte míra: * čtó zašél jesí ot óčiju mojúju áhnče Bóžij? * Ĥímže vóinstva bezplótných, trėpetom soderžimi bjáchu, hlahól'ušče: * nepostižime Hóspodi sláva tebí.

Stích: **Bóh že cár náš přėzde víka, sod'ila spasėnije posred'í zemlí.**

Na drévi víďašči wísima Christé, * tebé vsích ziždíteľa i Bóha, * bezsíménno róždšaja t'á, * vopijáše hórko: * Sýne mój, hd'í dobróta zájde zráka tvojehó? * Ne terpl'ú zrítí t'á neprávedno raspinájema: * potščísjá úbo, wostáni, * jáko da wízu i áz tvojé iz mértwych tridnéwnoje woskresénije.

Sláva, hlás 8: Hóspodi, woschod'ášču tí na krést, * strách i trépet napadé na twár, * i zemlí úbo wozbraňál jesí pohlotíti raspinájušчих t'á, * ádu že powel'íwál jesí ispustíti júzniki, * na obnowlénije čelowíkov, * sudijé živých i mértwych, * žízň prišél jesí podáti, a ne smért': * čelowikol'úbče sláva tebí.

I nýňi, hlás 6: Užé omakájetsja tróst' izrečénija, * ot sudéj nepráwednych, * Iisús sudím bywájet, * i osuďdájetsja na krest, * i stráždét twár, na krest'í wíďašči Hóspoda: * no jestestwóm t'ilesé, * mené rádi straždáj blahíj, Hóspodi, sláva tebí.

12. Jevánhelije Strastéj, ot Mathéja zač. 114.

Ľ: Bláho jést' ispowídatisja Hóspodewi, i pítí ímeni Tvojemu, wýšnij, wozwiščáti zaútra mílost' Tvojú, i ístinu Tvojú na wsjáku nóšč.

Triswjatóje po Ótče náš:

Tropár, hlás 4: Iskupíl ný jesí ot kl'átvy zákónnyja * čestnóju tvojéju krówiju, * na krest'í prihwodíwšja, * i kopijém probódsja, * bezsmértije istočil jesí čelowíkom, * Spáse náš, sláva tebí.

Jektenijá:

J: Pomíluj nás, Bóže, po welícij mílosti Tvojéj, mólímtisja, uslýši i pomíluj.

Ľ: Hóspodi, pomíluj. 3x

J: Ješčé mólímsja o swjat'íjšem wselénst'im Archijeréji nášem (*ímja rék*) Pápi Rímst'im, i o preoswjaščénníjšem Archijepískopi i Mitropolít'i nášem Kýr (*ímja rék*),

i o bohoľubívim Jepískopi našem Kýr (*lmja rék*),
o služáščich i poslužívšich vo svjaťim chrámi sém,
i o otcích našich duchóvných, i vsěj vo Christ'í brátiji našej.

Ľ: Hóspodi, pomíluj. 3x

J: Ješčé mólimsja o prederžáščich vlastéch našich
i o vsém vóinství.

Ľ: Hóspodi, pomíluj. 3x

J: Ješčé mólimsja o predstojáščich ľúdech, ožidájuščich
ot Tebé velíkija i bohátyja mílosti, za tvorjáščich nám
mílostyňu i za vsja pravovírnyja christijány.

Ľ: Hóspodi, pomíluj. 3x

**J: Jáko mílostiv i čelovikoľúbec Bóh jesí, i Tebí
slávu vozsyľajem, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi
i prísno, i vo víki vikóv.**

Ľ: Amíň.

J: Premúdrost'!

Ľ: Čestňíjšuju Cheruvím, i slavňíjšuju bez sravnénija
Serafím, bez istľínija Bóha Slóva róždšuju, súščuju
Bohoródicu, t'á veličajem.

**J: Sláva Tebí Christé Bóže, upovánije naše, sláva
Tebí.**

Ľ: Sláva: I nýňi: Hóspodi, pomíluj. 3x. Blahosloví.

**J: Oplevánija, i rány, i zaušénija, i krést, i smert'
preterpívyj, za spasénije míra, Christós ístinnyj Bóh naš,
molítvami prečístyja svojejá Mátere, prepodóbných
i bohonósnych otéc našich, i vsích svjatých, pomílujet
i spasét nás, jáko bláh i čelovikoľúbec.**

Ľ: Amíň.





Velika večurňa s uloženom plaščenicí do hrobu na Velíku pjatničju

J: Blahoslovén Bóh náš, vsehdá, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

J: Sláva Tebí, Bóže náš, sláva Tebí.

Ľ: Carjú nebésnyj, uťíšitel'u, dúše ístiny, íže vezd'í sýj i vsjá ispolňájaj, sokróvišče blahích i žízni podátel'u, prijdí i vselísja v ný, i očísti ný ot vsjákija skvérný, i spasí, bláže, dúšy náša.

J: Svjatýj Bóže, svjatýj krípkij, svjatýj bezsmértnyj, pomíluj nás.

Ľ: Svjatýj Bóže, svjatýj Krípkij, svjatýj Bezsmértnyj, pomíluj nás.

J: Svjatýj Bóže, svjatýj krípkij, svjatýj bezsmértnyj, pomíluj nás.

Ľ: Sláva Otcú, i Sýnu, i Svjatómu Dúchu,

J: I nýňi i prísno, i vo víki vikóv. Amíň.

Ľ: Presvjatája Trójce, pomíluj nás: Hóspodi, očísti hrichí náša: Vladýko, prostí bezzakónija náša: svjatýj, posítí i iscilí némošči náša ímene Tvojeho rádi.

J: Hóspodi, pomíluj. 3x

Ľ: Sláva Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu,

J: I nýňi i prísno, i vo víki vikóv. Amíň.

Ľ: Ótče náš, íže jesí na nebesích, da svjatítsja ímja Tvoje: da priídet cárstvije Tvoje: da búdet vol'a Tvojá, jáko na nebesí, i na zemlí. Chl'íb náš nasúsčnyj dážd' nám dnés:

i ostávi nám dólhi náša, jákože i mý ostavl'ajem dolžnikóm nášim: i ne vvedí nás vo iskušénije, no izbávi nás ot lukávaho.

J: Jáko Tvoje jést' cárstvo, i síla, i sláva, Otcá, i Sýna, i svjataho Dúcha, nýni i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

J: Hóspodi, pomíluj. 6x

Ľ: Hóspodi, pomíluj. 6x

J: Sláva Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu,

Ľ: I nýni i prísno, i vo víki vikóv. Amíň.

J: Priidíte, poklonímsja carévi nášemu Bóhu.

Ľ: Priidíte, poklonímsja Christú, carévi nášemu Bóhu.

J: Priidíte, poklonímsja i pripadém samomú Hóspodu Ísusu Christú, carévi i Bóhu nášemu.

Ľ: **Psalóm 103: Blahosloví, duše mojá, Hóspoda: *** Hóspodi Bóže mój, vozveličilsja jesí ziló. – Vo ispovídanije i vo vele'ípotu oblékljsja jesí, * od'ijájsja svítom jáko rízoju. – Prostirájaj nébo jáko kóžu, * pokryvájaj vodámi prevýsprendžaja svojá. – Polahájaj óblaki na voschoždénije svojé, * choďaj na krilú vítreňu. – Tvorjáj ánhely svojá dúchi, * i sluhí svojá plámeň óhnennyj. – Osnovájaj zémľu na tvérdi jejá, * ne preklonítsja vo vík víka. – Bézna jáko ríza od'ijánije jejá,* na horách stánut vódy. – Ot zapreščénija tvojehó pobíhnut,* ot hlása hróma tvojehó ubojátsja. – Voschód'at hóry, i nizchód'at pol'á v místo, * jéže osnovál jesí ím. – Pred'íl položil jesí jehóže ne préjduť, * níže obraťátsja pokrýti zémľu. – Posylájaj istóčniki v débrich, * posred'í hór prójduť vódy. – Napajájut vsjá zvíri sél'nyja, * ždút onáhri v žáždu svojú. – Na tých ptícy nebésnyja privitájut,* ot sredý kámenija dad'át hlás. – Napajájaj hóry

ot prevýsprennych svojích, * ot plodá d'íl tvojích nasýtitsja zemľá. – Prozjabájaj travú skotóm, * i zlák na slúžbu čelovíkom. – Izvestí chľíb ot zemlí, * i vinó veselít sérdce čelovíka. – Umástiti licé jeléjem, * i chľíb sérdce čelovíka ukripít. – Nasýt'atsja drevá pól'naja, kédry livánstiji íchže jesí nasadíl, * támo ptícy vozhňizd'átsja. – Jerodíjevo žilíšče predvodíteľstvujet ími, * hóry vysókija jelénem, kámeň pribižišče zájacem. – Sotvoril jesí lunú vo vremená, * sólnce pozná západ svój. – Položil jesí t'mú, i býst' nóšč, * v néžže prójduť vsi zvírije dubrávniji. – Skímni rykájuščiji voschítiti, * i vzyskáti ot Boha písču sebí. – Vozsijá sólnce i sobrášasja, * i v lóžach svojích ľáhut. – Izýdet čelovík na d'ílo svojé, * i na d'ílanije svojé do večera. – Jáko vozveličišasja d'ílá tvojá, Hóspodi, * vsjá premúdrostiju sotvoril jesí, ispólnisja zemľá tvári tvojejá. – Sijé móre velíkoje i prostránnoje, * támo hádi íchže ňíšť čislá. – Živótnaja málaja s velíkimi, * támo korablí preplávajut. – Zmíj séj, jehóže sozdál jesí ruhátisja jemú, * vsjá k tebí čájut, dáti písču ím vo bláho vrémja. – Dávšu tebí ím soberút, * otvérzšu tebí rúku vsjáčeskaja ispólnhatsja bláhosti. – Otvraščšu že tebí licé vozmjatútsja, * otímeši dúch ích, i isčéznut, i v pérst' svojú vozvrat'átsja. – Pósleši dúcha tvojehó, i sozízduťsja, * i obnovíši licé zemlí. – Búdi sláva Hóspodňa vo víki, * vozveselítsja Hospód' o d'íl'ich svojích. – Prizirájaj na zémľu i tvorjáj ju trjastísja, * prikasájajsja horám, i dymjátsja. – Vospojú Hóspodevi v živoťi mojém, * pojú Bohu mojémú dóndeže jésm. – Da usladítsja jemú besída mojá, * áz že vozveselúsja o Hóspod'i. – Da isčéznut hríšnicy ot zemlí, i bezzakónnicy, jákože ne býti ím, * blahosloví dušé mojá Hóspoda. – Sólnce pozná západ svój, * položil jesí t'mú i býst' nóšč.– Jáko vozveličišasja d'ílá tvojá, Hóspodi, *

vsjá premúdrostiju sotvoríl jesí. **Sláva, i nýňi: * Allilúja, allilúja, allilúja, sláva Tebí, Bože. 3x**

Jektenijá velíkaja:

J: Mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O svýšňim míri, i spasénii dúš nášich, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O míri vsehó míra, blahostojánii svjatých bóžiich cerkvěj, i sojedinénii vsích, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O svjat'ím chrámi sém, i s víroju, blahohovínijem i stráchem bóžijim vchod'áščich v óň, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O svjatíjšem vselénst'ím Archijeréji našem (*ímja rék*), Pápi Rímst'ím, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O preosvjaščénňišem Archijepískopi i Mitropolí'i našem Kýr (*ímja rék*), i o bohoľubívim Jepískopi našem Kýr (*ímja rék*), čestňím presvýterstvi, vo Christ'í diákonstvi, o vsém príč'ti i l'údech, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O prederžáščich vlastéch nášich i o vsém vóinstvi, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O hráďi sém (*ilí* O vési sėj *ilí* O svjat'íj obíteli sėj), vsjákom hráďi, straňi, i víroju živúščich v níh, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O blahorastvorénii vozduchov, o izobílii plodov zemných i vrámeňich mírnych, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: O plávajuščich, putešestvujuščich, nedúhujučich, strážduščich, plínennych, i o spasénii ích, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: O izbávitjsja nám ot vsjákija skórbi, hňíva i núždy, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Zastupí, spasí, pomíľuj i sochraní nás, Bóže, Tvojéju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnodívu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebe i drúh drúha, i vés živót náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Jáko podobájet Tebí vsjákaja sláva, česť i poklonénije, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikov.

Ľ: Amíň.

Ľ: **Psalóm 140: Hl. 1.:** Hóspodi vozzvách k tebí, uslyši mja, * uslyši mjá Hóspodi; * Hóspodi vozzvách k tebí, uslyši mja, * vonmí hlásu molénija mojehó, * vnehdá vozzváti mí k tebí, * uslyši mjá, Hóspodi.

Da isprávitjsja molítva mojá, * jáko kadílo pred tobóju: * vozďíjanije rukú mojéju, * žértva večérňaja, * uslyši mjá, Hóspodi.

Stích: **Ášče bezzakónija názriši, Hóspodi, Hóspodi kto postoít, jáko u tebé očiščénije jést'.**

Hl. 1.: Vsja tvár izmiňášesja stráchom, * zrjášči t'á na krest'í vísima Christé: * sólne omračášesja, * i zemlí osnovánija sotriasachusja, * vsja sostradáchu sozdávšemu vsja. * Vóleju nás rádi preterpívyj, * Hóspodi sláva tebí.

Stích: Ímene rádi tvojehó poterpích t'á, Hóspodi, poterpí dušá mojá v slóvo tvoje: upová dušá mojá na Hóspoda.

(opakije sja stichira)

Stích: Ot stráži útrennija do nóšči, ot stráži útrennija da upovájet Ízrail' na Hóspoda.

Hl. 2.: Lúdije zločestíviji i bezzakónniji, * vskúju poučájutsja tščetnym? * Vskúju životá vsich na smért' osudíša? * Vélje čúdo, * jáko Sozdátel' míra v rúki bezzakónnych predajétsja, * i na drévo vozvyšájetsja čelovikoľúbec, * da jáže vo ád'i júzniki svobodít zovúšcyja: * dolhoterpilíve Hóspodi sláva tebí.

Stích: Jáko u Hóspoda mílost' i mnóhoje u nehó izbavlénije, i toj izbávit Ízrail'a ot vsích bezzákkonij jehó.

Dnés zrjášči t'á neporóčnaja Ďíva * na krest'í Slóve vozvyšájema,* rydájušči Máterneju utróboju, * ujazvlášesja sérdcem hórce, * i steňášči bol'iznenno iz hlubiný duší, * licé so vlasý terzájušči. * Tímže i pérsi bijúšči, vzyváše žalostno: * uvý mňí, Božéstvennoje čádo,* uvý mňí, svíte míra: * čtó zašél jesí ot óciju mojéju áhnče Bóžij? * Tímže vóinstva bezplótnych, trépetom soderžimi bjáchu, hlahól'ušče: * nepostižíme Hóspodi sláva tebí.

Stích: Chvalíte Hóspoda vsi jazýcy, pochvalíte jehó vsi Púdije.

Na drévi víd'ašči vísima Christé, * tebé vsich zizdítel'a i Bóha, * besšímnenno róždšaja t'á, * vopijáše hórko: * Sínye mój, hd'í dobróta zájde zráka tvojehó? * Ne terpl'ú zríti t'á

neprávedno raspinájema: * potščíjsja úbo, vostáni, * jáko da vížu i áz tvoje iz mértvych tridnévnoje voskresénije.

Stích: Jáko utverdísja mílost' jehó na nás, i ístina Hóspodňa prebyvájet vo vík.

Hl. 6.: Dnés Vladýka tvári predstojít Pilátu, * i krestú predajétsja ziždíteľ vsích, * jáko áhnec privodím svojéju vóleju: * hvozďmí prihvozďájetsja, * i v rébra probodájetsja, * i húboju napojájetsja mánnu odoždívyj, * po laníťi zaušájetsja izbávíteľ míra, * i ot svojích ráb poruhájetsja sozdáteľ vsích. * O Vladýčňaho čelovikoľúbija! * o raspinájuščich moľáše svojehó Otcá, hlahóľa: * Ótče, ostávi ím hrích séj: * ne víďat bo bezzakónniji, * čtó neprávednoje sod'ívajut.

Sláva, hlás tójže: O káko bezzakónnoje sónmišče, * carjá tvári osudí na smért', * ne us tyd'ívsja blahod'ijánija, * jáže vospominája predutverždáše, hlahóľa k ním: * l'údije mojí, čtó sotvorích vám? * Ne čudés li ispólnich Judéju? * Ne mertvecý li voskresích jedíňim slóvov? * Ne vsjákuju li boľízň iscilích i nedúh? * Čtó úbo mí vzdajeté? * Vskúju ne pómnite mjá? * Za iscelénija rány mňi naloživše, * za život umerščvl'ájušče, * víšajušče na drévi, jáko zlod'ija, blahod'íteľa: * jáko bezzakónna, zakonodávca: * jáko osužďenna, vsích carjá. * Dolhoterpilíve Hóspodi, sláva tebí.

I nýňi, hlás tójže: Strášnoje i preslávnoje tájinstvo dnés d'íjstvujemo zrítsja: * neosjazájemyj uderžavájetsja: * vjážetsja, razrišájaj Adáma ot kl'átvy: * ispytújaj serdcá i utróby, * neprávedno ispytújetsja: * v temnici zatvorjájetsja, * íže bédnu zatvorívyj: * Pilátu predstojít, * jemúže trépetom predstoját nebésnyja síly: * zaušájetsja rukóju sozdánija sozdáteľ: * na drévo osužďájetsja, * sud'áj živým i mértvym: * vo hróbi zakl'učájetsja razoríteľ áda. *

Íže vsjá terpjáj milosérdno, * i vsích spasýj ot kláťvy, * nezlóbive Hóspodi, sláva tebí.

Vchód s Jevánhelijem i kadíлом.

J: Premúdrost', prósti!

Ľ: Svíte tíchij, * svjatýja slávy, * bezsmértnaho Otcá nebésnaho, * svjataho, blažénnaho, * Isúse Christé, * prišédše sólnca na západ, * vídivše svít večérnij, * pojém Otcá * i Sýna * i svjataho Dúcha Bóha.* Dostóin jesí * vo vsjá vremená * pít býti * hlásy prepodobnymi, * Sýne Božij, * živót dajáj vsemú míru, * jehóže rádi * vés mír slávit ťá.

J: Vóňmim! Mír vsím! Premúdrost', vóňmim!

Ľ: **Prokímen, hl. 4.:** Razd'ílíša rízy mojá sebí, * i o odězdi mojéj metáša žrébij.

Stích: Bóže Bóže mój, vonmí mi, vskúju ostávil mjá jesí?

(Ex 33, 11 - 23).

Ľ: **Prokímen, hl. 4.:** Sudí Hospód' obíd'ašcyja mjá, * poborí borjúšcyja mjá.

Stích: Prijmí orúžije i ščit, i vostáni v pómošč mojú.

(Jov 42,12 – 17) a (Is 52,13– 54, 1).

J: Vóňmim! Mír vsím! Premúdrost', vóňmim!

Ľ: **Prokímen, hl. 6.:** Položíša mjá v róvi preispódnim, * v témnych i síni smértňij.

Stích: Hóspodi Bóže spasénija mojehó, vo dní vozzvách i v noščí pred tobóju.

Apostol: 1 Kor zač. 125 (1 Kor 1, 18 – 2, 2).

J: Mír tí! Premúdrost', vóňmim!

Ľ: Allilúja, allilúja, allilúja.

Stích: Spasí mjá Bóže, jáko vnidóša vódy do duší mojejá.

Stích: Ponošénije čájaše dušá mojá i strást'.

Stích: Da pomračátsja oči ích, jéže ne víd'íti.

**J: Premúdrost' prósti, uslýšim svjataho jevánhelija.
Mír vsím!**

Ľ: I dúchovi tvojemú.

J: Ot Mathéja svjatáho jevánhelija čténije.
(Mt zač. 110)

Ľ: Sláva strastém Tvojím Hóspodi.

J: Vóňmim!

Ľ: *Po jevánheliji:* Sláva dolhoterpíniju Tvojemú Hóspodi.

Jektenijá:

J: Rcém vsí ot vsejá duší, i ot vsehó pomyslénija nášeho rcém.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Hóspodi vsederžitel'u, Bóže otéc nášich, mólimtisja, uslýši i pomíluj.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Pomíluj nás, Bóže, po velícij mílosti Tvojéj, mólimtisja, uslýši i pomíluj.

Ľ: Hóspodi, pomíluj. 3x

J: Ješčé mólimsja o svjat'íjšem vselénst'im Archijeréji našem (*ímja rék*) Pápi Rímst'im, i o preosvjaščénňišem Archijepískopi i Mitropolit'i našem Kýr (*ímja rék*), i o bohol'ubívim Jepískopi našem Kýr (*ímja rék*), o služáščich i poslužívšich vo svjat'ím chrámi sém, i o otcích nášich duchóvných, i vsěj vo Christ'í brátiji nášej.

Ľ: Hóspodi, pomíluj. 3x

J: Ješčé mólimsja o prederžáščich vlastéch nášich i o vsém vóinstvi.

Ľ: Hóspodi, pomíluj. 3x

J: Ješčé mólimsja o predstojáščich l'údech, ožidájuščich ot Tebé velíkija i bohátyja mílosti, za tvorjáščich nám mílostyňu i za vsja pravovírnyja christijány.

Ľ: Hóspodi, pomíluj. 3x

J: Jáko milostiv i čelovikoľúbec Bóh jesí, i Tebí slávu vozsyľám, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

Ľ: Spodóbi, Hóspodi, vo večer séj * bez hrichá sochranítisja nám. * Blahoslovén jesí, Hóspodi Bóže otéc nášich, * i chváľno i proslávleno ímja Tvojé vo víki, amíň. * Búdi, Hóspodi, mílost' Tvojá na nás, * jákože upováchom na Ťá. * Blahoslovén jesí, Hóspodi, * naučí mja opravdánijem Tvojím. * Blahoslovén jesí, Vladýko, * vrazumí mja opravdánijem Tvojím. * Blahoslovén jesí, svjatýj, * prosvití mja opravdánii Tvojími. * Hóspodi, mílost' Tvojá vo vík, * d'íl rukú Tvojéju ne prézri. * Tebí podobájet chvalá, * Tebí podobájet pínije, * Tebí sláva podobájet, * Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, * i nýňi i prísno, * i vo víki vikóv, amíň.

Jektenijá prosíteľ'naja:

J: Ispólnim večérňuju molítvu nášu Hóspodevi.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Zastupí, spasí, pomíľuj i sochraní nás, Bóže, Tvojéju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Věčera vsehó soveršěna, svjáta, mírna i bezhrišna, u Hóspoda prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Ánhela mírna, vírna nastávnika, chraníteľ'a dúš i ťílės nášich, u Hóspoda prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Proščénija i ostavlénija hrichóv i prehrišénij nášich, u Hóspoda prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Dóbrých i poléznych dušám nášym i míra mírovi,
u Hóspoda prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Próčeje vrémja životá nášeho v míri i pokajániji
skončáti, u Hóspoda prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Christijánskija končiny života nášeho, bezbolízneny,
nepostýdny, mírny i dóbraho otvíta na strášnim sudíšči
Christóvi, prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju
Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnodívu Maríju, so vsími
svjatými pomjanúvše, sámi sebe, i drúh drúha, i vés život
náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

**J: Jáko bláh i čelovikoľúbec Bóh jesí, i Tebí slávu
vozsylájem, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi
i prísno, i vo víki vikóv.**

Ľ: Amíň.

J: Mír vsím.

Ľ: I dúchovi tvojemú.

J: Hlavý váša Hóspodevi priklónite.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

Jeréj tájno: Hóspodi, Bóže náš, priklonívjy nebesá,
i sošédjy na spasénije róda čelovíčeskaho, prízri na rabý
Tvojá, i na dostojánije Tvoje. Tebí bo strášnomu
i čelovikoľúbcu sudíi, Tvojí rabí podkloniša hlavý, svojá že
pokoriša výja, ne ot čelovík ožidájušče pómošči,
no Tvojejá nad'íjuščesja mílosti, i Tvojeho čájušče
spasénija, jáže sochrání na vsjakoje vrémja, i po
nastojáščem véčeri, i v prichod'áščuju nóšč, ot vsjákaho

vrahá, ot vsjákaho protivnaho d'íjstva diávol'skaho, i ot pomyšlénij sújetnych, i vospominánij lukávych.

J: Búdi deržáva cárstvija Tvojeho blahoslovéna i preproslávléna, Otcá, i Sýna, i svjatáho Dúcha, nýni i prisno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

Počas stichîr sja jerej obľikat' do povnych tmavych rîz.

Stichíry na stichóvných:

HI. 2.: Jehdá * ot dréva t'á mértva, * Arimathéj snát * vsích životá,* smírnoju * i plaščaníceju t'á Christé obvív, * i ľubóviju podvizášesja, * sérdcem i ustnámi t'ílo netľínnoje tvoje oblobyzáti. * Obáče * oderžím stráchom, * rádujasja vopijáše tí: * sláva snizchoždéniju tvojemú, čelovikoľúbče.

Stích: Hospód' vocarísja, v ľípotu oblečesja.

Jehdá * vo hróbi nóvi za vsích položísja jesí, * izbávitel'u vsích,* ád vsesmichľivýj víd'iv t'á užasésja, * verejí * sokrušíšasja, * slomíšasja vratá, hróbi otverzóšasja,* mértviji vostaša. * Tohdá * Adám blahodárstvenno rádujasja vopijáše tebi: * sláva snizchoždéniju tvojemú, čelovikoľúbče.

Stích: Íbo utverdí vselénnuju, jáže ne podvížitsja.

Jehdá * vo hróbi plótski choťá zakľučísja jesí, * íže jestestvóm Božestvá prebyvájaj neopísannyj, i neopred'ílennyj, * smérti zakľučíl jesí sokróvišča, * i ádova * vsjá istoščíl jesí Christé cárstvija: * tohdá i subbótu sijú Božéstvennaho blahoslovénija i slávy, * i tvojejá svítlosti spodóbil jesí.

Stích: Dómu tvojemú podobájet svjatýňa Hóspodi, v dolhotú dnij.

Jehdá * síly zryáchu t'á Christé, * jáko preléstnika ot bezzakónnych oklevetájema, * užasáhusja neizhlahó-

lannomu dolhoterpíniju tvojemú, * i kámeň * hróba rukámi zapečátannyj, * ímiže tvojá netl'ínnaja rébra probodóša. * Obáče nášemu spaséniju rádujuščesja vopijáchu tí: * sláva snizchoždéniju tvojemú, čelovikoľúbče.

Sláva, i nýňi, hl. 5.: Tebé od'íjuščahosja svítom jáko rízoju * sném Jósif s dréva s Nikodímom, * i víd'iv mértva náha nepohrebéna,* blahosérdnyj pláč vosprijím, * rydája hlahólaše: * uvý mňí sladčájšij Ísuse, * jehóže vmáli sólnce na krest'í vísima uzrívšeje mrákom oblahášesja, * i zemľá stráchom kolebášesja, * i razdirášesja cerkóvnaja zavísa: * no sé nýňi vížu t'á, * mené rádi vóleju podjémša smért'. * Káko pohrebú t'a Bóže mój, * ilí kakóju plaščaníceju obavjú? * Kóima li rukáma prikosnúsja netl'ínnomu tvojemú t'ílu? * Ilí kija písni vospojú tvojemú ischódu ščédre, * veličáju strásti tvojá,* pisnoslóvl'u i pohrebénije tvoje so voskresénijem, zovýj: * Hóspodi sláva tebí.

Počas Nýňi otpuščáješi jerej rozpristre plaščenicu na prestol i pokadiť ju.

Ľ: Nýňi * otpuščáješi rabá Tvojeho, Vladýko, * po hlahólu Tvojemú s mírom: * jáko víd'ista óči moj'í spasénije Tvoje, * jéže jesí uhotóval pred licém vsích ľuděj, * svít vo otkrovénije jazýkov, * i slávu ľuděj Tvojích Isráil'a.

Trisvjatóje po Ótče náš.

Tropár, hl. 2.: Blahoobráznyj Jósif, * s dréva sném prečístoje Tílo Tvoje, * plaščaníceju čístoju obav, * i blahoucháňmi vo hróbi nóvi pokrýv položí.

Počas spivu troparja, jerej bere plaščenicu na svoj chrbet a so vsytkyma ľudmí raz obchodít' cerkov. Po obchod'i jerej klade plaščenicu do hrobu i pokadiť ju. Eude spivajuť:

Sláva, i nýňi, hl. 2.: Mironósicam ženám, pri hróbi predstáv ánhel vopijáše: * míra mértvym súť prilíčna, * Christós že istl'ínija javísja čúžd'.

Poťim sja jerej molít' molítvu pri hrobi:

Hospodi Isuse Christe Bože naš, blahoslovime ťa i veličame jak svojoho Spasiteľa, Izbaviteľa i najvyššoho Blahod'iteľa. Dožyčiv jes nam perežyti svjatu postnu dobu i dostíhnuti až svjatyj deň voskresiňa tvojoho prijateľa Lazarja i slavnjy vchod do Jerusalima. Vjedno s izrail'skyma d'itmí, kotry trímali v rukach olivovy holuzky, za likovaňa „Osanna na vysotach!“ sme ťa doprovodíli do chramu. Byli sme svidkamí i tvojoho spasiteľ'neho presvjatoho terpiňa. Klaňalí sme sja ťi rospjatomu na Krest'i. Do hrobu sme položylí tvoje Božestvenne Ťilo. A teper stojime na porozi tvojoho slavného voskresiňa. Padame na kol'ina pered tvojim svjatym hrobom i serdečno ťa prosíme za tvojich sluhiv, kotry přišlí do toj svjatoj cerkví, žeby ťa veličali. Přímij jich smirenne ispovidaňa hrichiv i pravdíve pokajaňa, tak jak jes přijav mytarjovy vzdychy. Pro tvoje slavne voskresiňa jim odpust' všytky hrichy i očist' jich, jak jes očistív kajuščusja hrišnicu. Posanuj jich, jak jes posanovav Petra, kotryj odrik sja od tebe, a poťim hirko plakav. Napovň jich serdcja smirennym strachom Božym i daj, žeby ťa pravdívó ľubíli cilym serdecjom i povníli tvoju voľ'u. Podaj jim blahodať, žeby sja vse dostojno pričáščali tvojoho svjatoho Ťila i Krovlí a stalí sja nasl'ídňíkami tvojoho nebesného carstva vjedno so všytkyma svjatyma. Bo ty jes naš Spasiteľ' i Čolovikoľ'ubec. Proto ťi vozsyľame slavu, blahodariňa, česť i pokloňiňa vjedno s Otcjom i s presvjatym i žyvototvornym Duchom, teper i navse i na viky vikiv. Amiň.

J: Premúdrost'!

Ľ: Blahosloví.

J: Sýj blahoslovén Christós Bóh náš, vsehdá, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň. Utverdí, Bóže, svjatúju katolíčeskúju víru, vo víki vikóv.

J: Presvjatája Bohoródice, spasí nás.

Ľ: Čestníjšuju Cheruvím, i slavníjšuju bez spravnénija Serafím, bez istl'ínija Bóha Slóva rózďšuju, súščuju Bohoródicu, t'á veličájem.

J: Sláva Tebí Christé Bóže, upovánije naše, sláva Tebí.

Ľ: Sláva: I nýňi: Hóspodi, pomíluj. 3x. Blahosloví.

J: Nás rádi čelovík, i nášeho rádi spasénija, strášnyja strásti, i životvorjáščij krést, i vól'noje pohrebénije plótiju prijáti izvólivyj, Christós ístinnyj Bóh náš, molítvami prečístyja svojejá Mátere, svjatých slávnych i vsechvál'nych apóstol, prepodóbných i bohonósnych otéc nášich, i vsích svjatých, pomílujet i spasét nás, jáko bláh i čelovikol'úbec.

Ľ: Amíň.





Velika večurňa s liturgijou sv. Vasílija Velikoho na Velíku subotu

J: Blahosloveno cárstvo, Otcá, i Sýna, i svjatáho Dúcha, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

J: Priidíte, poklonímsja carévi nášemu Bóhu.

Ľ: Priidíte, poklonímsja Christú, carévi nášemu Bóhu.

J: Priidíte, poklonímsja i pripadém samomú Hóspodu Ísusu Christú, carévi i Bóhu nášemu.

Ľ: **Psalóm 103: Blahosloví, dušé mojá, Hóspoda: *** Hóspodi Bóže mój, vozveličilsja jesí ziló. – Vo ispovidanije i vo vele'ípotu oblékljsja jesí, * od'ijájsja svítom jáko rízoju. – Prostrájaj nébo jáko kóžu, * pokryvájaj vodámi prevýsprendžaja svojá. – Polahájaj óblaki na voschoždénije svojé, * choďaj na krilú vítreňu. – Tvorjáj ánhely svojá dúchi, * i sluhí svojá plámeň óhnennyj. – Osnovájaj zémľu na tvérdi jejá, * ne preklonítsja vo vík víka. – Bézna jáko ríza od'ijánije jejá, * na horách stánut vódy. – Ot zapreščénija tvojehó pobíhnut,* ot hlása hróma tvojehó ubojátsja. – Voschód'at hóry, i nizchód'at pol'á v místo, * jéže osnovál jesí ím. – Pred'íl položil jesí jehóže ne préjduť, * nižé obraťátsja pokrýti zémľu. – Posylájaj istóčniki v débrich, * posred'í hór prójduť vódy. – Napajájut vsjá zvíri sél'nyja, * ždút onáhri v žáždu svojú. – Na tých ptícy nebésnyja privitájut,* ot sredy kámenija dad'át hlás. – Napajájaj hóry ot

prevýsprenných svojích, * ot plodá d'íl tvojích nasýtitsja zemľá. – Prozjabájaj travú skotóm, * i zlák na slúžbu čelovíkom. – Izvestí chľíb ot zemlí, * i vinó veselít sérdce čelovíka. – Umástiti licé jeléjem, * i chľíb sérdce čelovíka ukripít. – Nasýt'atsja dřevá pól'naja, kédry livánstiji íchže jesí nasadíl, * támo ptícy vozhñizd'átsja. – Jerodíjevo žilíšče predvodíteľstvujet ími, * hóry vysókija jelénem, kámeň pribižišče zájacem. – Sotvoril jesí lunú vo vremená, * sólnce pozná západ svój. – Položil jesí t'mú, i býst' nóšč, * v néžže prójduť vsi zvirije dubrávniji. – Skímni rykájuščiji voschítiti, * i vzyskáti ot Boha píšču sebí. – Vozsijá sólnce i sobrášasja, * i v lóžach svojích ľáhut. – Izýdet čelovík na d'ílo svojé, * i na d'ílanije svojé do večera. – Jáko vozveličišasja d'ílá tvojá, Hóspodi, * vsjá premúdrostiju sotvoril jesí, ispólnisja zemľá tvári tvojejá. – Sijé móre velíkoje i prostránnoje, * támo hádi íchže ñíst' čislá. – Živótnaja málaja s velíkimi, * támo korablí preplávajut. – Zmíj séj, jehóže sozdál jesí ruhátisja jemú, * vsjá k tebí čájut, dáti píšču ím vo bláho vrémja. – Dávšu tebí ím soberút, * otvérzšu tebí rúku vsjáčeskaja ispólnhatsja bláhosti. – Otvraščšu že tebí licé vozmjatútsja, * otímeši dúch ích, i isčéznut, i v pěrst' svojú vozvrat'átsja. – Pósleši dúcha tvojhó, i sozízduťsja, * i obnovíši licé zemlí. – Búdi sláva Hóspodňa vo víki, * vozveselítsja Hospód' o d'íl'ich svojích. – Prizirájaj na zémľu i tvorjáj ju trjastísja, * prikasájajsja horám, i dymjátsja. – Vospojú Hóspodevi v živoťi mojém, * pojú Bohu mojémú dóndeže jésm. – Da usladítsja jemú besída mojá, * áz že vozveselúsja o Hóspod'i. – Da isčéznut hríšnicy ot zemlí, i bezzakónnicy, jákože ne býti ím, * blahosloví dušé mojá Hóspoda. – Sólnce pozná západ svój, * položil jesí t'mú i býst' nóšč. – Jáko vozveličišasja d'ílá tvojá, Hóspodi, *

vsjá premúdrostiju sotvoríl jesí. **Sláva, i nýňi: * Allilúja, allilúja, allilúja, sláva Tebí, Bože. 3x**

Jektenijá velíkaja:

J: Mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O svýšňim míri, i spasénii dúš nášich, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O míri vsehó míra, blahostojánii svjatých bóžiich cerkvěj, i sojedinénii vsích, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O svjat'ím chrámi sém, i s víroju, blahohovínijem i stráchem bóžijim vchod'áščich v óň, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O svjatíjšem vselénst'ím Archijeréji našem (*ímja rék*), Pápi Rímst'ím, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O preosvjaščénňišem Archijepískopi i Mitropolí'i našem Kýr (*ímja rék*), i o bohoľubívim Jepískopi našem Kýr (*ímja rék*), čestňim presvýterstvi, vo Christ'í diákonstvi, o vsém príč'ti i l'údech, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O prederžáščich vlastéch nášich i o vsém vóinstvi, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O hráďi sém (*ilí* O vési sěj *ilí* O svjat'íj obíteli sěj), vsjákom hráďi, straňi, i víroju živúščich v níh, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: O blahorastvorénii vozdučov, o izobílii plodov zemných i vrámeňich mírných, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: O plávajuščich, putešestvujuščich, nedúhujuščich, strážduščich, plínenných, i o spasénii ích, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: O izbávitjsja nám ot vsjákija skórbí, hňíva i núždy, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Zastupí, spasí, pomíľuj i sochraní nás, Bóže, Tvojéju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnodívu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebe i drúh drúha, i vés živót náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Jáko podobájet Tebí vsjákaja sláva, česť i poklonénije, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

Ľ: **Hl. 1.:** Hóspodi vozzvách k tebí, uslyši mja, * uslyši mjá Hóspodi,* Hóspodi vozzvách k tebí, uslyši mja, * vonmí hlásu molénija mojehó, * vnehdá vozzváti mí k tebí,* uslyši mjá, Hóspodi.

Da isprávitjsja molítva mojá, * jáko kadílo pred tobóju:* vozďíjáníje rukú mojéju, * žértva večérňaja, * uslyši mjá, Hóspodi.

Stích: Iz hlubiný vozzvách k tebí, Hóspodi, Hóspodi, uslyši hlas mój.

Hl. 1.: Večernija naša molítvy * prijímí svjatýj Hóspodi,* i podážď nám ostavlénije hrichóv, * jáko jedín jesí javlěj v míri voskresénije.

Stích: Da búdut uši tvoi vnémľušči hlásu molénija mojehó.

Obydíte ľúdiije Sijón, * i obymíte jehó, * i dadíte slávu v ném voskrésšemu iz mértvych: * jáko tój jést' Bóh náš, * izbavlěj nás ot bezzakónij nášich.

Stích: Ášče bezzakónija názriši, Hóspodi, Hóspodi kto postoít, jáko u tebé očiščénije jést'.

Prijdíte ľúdiije vospojím, * i poklonímjsja Christú, * slávjašče jehó iz mértvych voskresénije: * jáko tój jést' Bóh náš, * ot lésti vrážija mír izbavlěj.

Stích: Ímene rádi tvojeho poterpích t'a, Hóspodi, poterpí dušá mojá v slóvo tvoje: upová dušá mojá na Hóspoda.

Strástiju tvojeju Christé, * ot strastěj svobodíchomsja, * i voskresénijem tvojim iz istľínija izbávichomsja: * Hóspodi, sláva tebí.

Stích: Ot stráži útrennija do nóšči, ot stráži útrennija da upovájet Ízrail' na Hóspoda.

Hl. 8.: Dnés ád steňá vopijét: * úne mňí bjáše, ášče bých ot Maríji róždšahosja ne prijál: * prišéd bo na mjá, deržávu mojú razruší, * vratá mídnaja sokruší: * dúšy, jáže soderžách préžde, Bóh sýj voskresí. * Sláva Hóspodi, krestú tvojemú, * i voskreséniju tvojemú.

Stích: Jáko u Hóspoda mílost' i mnóhoje u nehó izbavlénije, i toj izbávit Ízrail'a ot vsích bezzákkonij jehó.

(opakije sja stichira)

Stích: Chvalíte Hóspoda vsi jazýcy, pochvalíte jehó vsi ľúdiije.

Dnės ád steňá vopijét: * razrušísja mojá vlást', * prijách mértvaho jáko jedínaho ot uméršich: * sehó bo deržáti otňúd ne mohú, * no pohubl'áju s ním, ímiže cárstvovach: * áz imích mertvecý ot víka, * no séj vsích vozdvizájet. * Sláva Hóspodi krestú tvojemú, * i voskreséniju tvojemú.

Stích: **Jáko utverďísja mílost' jehó na nás, i ístina Hóspodňa prebyvájet vo vík.**

Dnės ád steňá vopijét: * požérta mojá býst' deržáva, * pástyr raspjátsja, i Adáma voskresí: * ímiže cárstvovach, lišíchsja, * i jáže požróch vozmo'híj vsích izblevách. * Istoščí hróby raspnýjsja, * iznemohájet smértnaja deržáva. * Sláva Hóspodi krestú tvojemú, * i voskreséniju tvojemú.

Sláva, hl. 6.: Dněšnij děň tájno velíkij Mojsěj proobrazováše, hlahól'a: * i blahosloví Bóh děň sedmýj. * Sijá bo jést' blahoslověnnaja subbóta, * séj jést' upokojénija děň, * vónže počí ot vsích d'íl svojích, * jedinoródnij Sýn Bóžij, * smotrénijem jéze na smért', plótiju subbóttstvovav: * i vo jéze bí, páki vozvráščsja voskresénijem, * darová nám život' víčnyj, * jáko jedín bláh, i čelovikoľúbec.

I nýni, Bohoródičen, hl. 1.: Vsemírnuju slávu ot čelovík prozjábšuju, * i Vladýku rózďšuju, * nebésnuju dvér vospojím Maríju Dívu, * bezplótnych písň, i vírnych udobrénije: * sijá bo javísja nébo, i chrám Božestvá: * sijá prehraždénije vraždý razrušívši, * mír vvedé, i cárstvije otvérze. * Sijú úbo imúšče víry utverždénije, * pobórnika ímamy iz nejá rózďšahosja Hóspoda. * Derzájete úbo, derzájete ľúdi je Bóžiji: * íbo tój pobidít vrahí jáko vsesílen.

Vchód s Jevánhelijem i kadíлом.

J: Premúdrost', prósti!

L: Svíte tíchij, * svjatýja slávy, * bezsmértnaho Otcá nebésnaho, * svjatáho, blažěnnaho, * Isúse Christé, *

prišédše sólnca na západ, * vídivše svít večérnij, * pojem Otcá * i Sýna * i svjataho Dúcha Bóha.* Dostóin jesí * vo vsjá vremená * pít býti * hlásy prepodóbnymi, * Sýne Božij, * živót dajáj vsemú míru, * jehóže rádi * vés mír slávit t'á.

Nas'lidujut' starozavitny čitaňa bez prokimenu.

J: Premúdrost'! *Po uvodi každoho čitaňa: Vóňmim!*

1. Gn 1, 1 – 13

2. Iz 60, 1 – 16

3. Ex 12, 1 – 11

4. Jon 1, 1 – 4, 11

5. Joz 5, 10 – 16

6. Ex 13, 20 – 15, 1a a pišň Mojsejova (15, 1b – 19):

Jerej abo čtec spivat': Pojím Hóspodevi:

Lude spivajut': Slávno bo proslávisja.

J: Koňá i vsádnika vvérže v móre. Pojím Hóspodevi:

Ľ: **Slávno bo proslávisja.**

J: Pomóščnik i pokroviteľ býst' mňi vo spaseníje. Séj mój Bóh, i proslávl'u jehó, Bóh otcá mojehó, i vynesú jehó. Pojím Hóspodevi:

Ľ: **Slávno bo proslávisja.**

J: Hospód' sokrušájaj bráni, Hospód' ímja jemú, kolesnícy faraónovy, i sílu jehó vvérže v móre. Izbránnyja vsádniki tristáty potopí v Čermňím móri. Pojím Hóspodevi:

Ľ: **Slávno bo proslávisja.**

J: Pučinoju pokrý ích, pohrjazóša vo hlubiňi jáko kámeň. Desníca tvojá Hóspodi, proslávisja v krípsti. Pojím Hóspodevi:

Ľ: **Slávno bo proslávisja.**

J: Desnája tvojá ruká Hóspodi, sokruší vrahí, i množestvom slávy tvojejá stérl jesí soprotívnych. Poslál

jesí hñív tvój, pojadá já jáko stéblije, i dúchom járosti tvojejá razstupísja vodá. Pojím Hóspodevi:

Ľ: Slávno bo proslávisja.

J: Ohust'íša jáko s'tiná vódy, ohust'íša i vólny posred'í mórja. Rečé vráh: hnáv postíhnu, razd'íl'ú korýst', ispol'ňu dúšu mojú, ubijú mečém mojím, hospódstvovati búdet ruká mojá. Pojím Hóspodevi:

Ľ: Slávno bo proslávisja.

J: Poslál jesí Dúcha tvojeho, pokrý já móre: pohrjazóša jáko ólovo v vod'í zél'ňij. Któ podoben tebí v bozích Hóspodi? Któ podoben tebí? Proslávlen vo svjatých, díven v slávi tvorjáj čudesá. Pojím Hóspodevi:

Ľ: Slávno bo proslávisja.

J: Prostérł jesí desnícu tvojú, požré já zemľá. Nastávil jesí právdouju tvojeju ľúdi tvojá sijá, jáže izbávil jesí. Uťíšil jesí krípostiju tvojeju vo obíteľ svjatúju tvojú. Slýšaša jazýcy, i prohñívašasja, bol'izni prijáša živúščiji v Filistími. Pojím Hóspodevi:

Ľ: Slávno bo proslávisja.

J: Tohdá potščášasja vladýki jedómstiji, i kňázi moavítstiji, priját já trépet: rastájaša vsí živúščiji v Chanaáni. Da napadét na ňá strách i trépet, veličijem mýšcy tvojejá da okámeňatsja. Pojím Hóspodevi:

Ľ: Slávno bo proslávisja.

J: Dóndeže prójduť ľúdije tvojí Hóspodi, dóndeže prójduť ľúdije tvojí síji, jáže s'tažál jesí. Vvéd nasadí já v hóru dostojánija tvojeho, v hotóvoje žilíšče tvoje, jáže soďílal jesí Hóspodi, svjatýňu Hóspodi, júže uhotóvast'í rúci tvojí. Pojím Hóspodevi:

Ľ: Slávno bo proslávisja.

J: Hospóď cárstvujaj víki, i na vík, i ješčé. jehdá vníde kónnica faraónova s kolesnícami i vsádniki v móre:

i navedé na ních Hospód' vódu morskúju. Sýnove že Izráilevy proidóša súšeju posred'í mórja. Pojím Hóspodevi:

Ľ: **Slávno bo proslávisja.**

J: Sláva Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu. Pojím Hóspodevi:

Ľ: **Slávno bo proslávisja.**

J: I nýňi i prísno, i vo víki vikóv. Amíň. Pojím Hóspodevi:

Ľ: **Slávno bo proslávisja.**

J: **Premúdrosť!** *Po uvod'i každoho čitaňa: Vóňmim!*

7. Sof 3, 8 – 15

8. 1 Kr 17, 8 – 24

9. Iz 61, 10 – 62, 5

10. Gn 22, 1 – 18

11. Iz 61, 1 – 9

12. 2 Kr 4, 8 – 37

13. Iz 63, 11 – 64, 4

14. Jer 31, 31 – 34

15. Dan 3, 1 – 56 a pisňa trjoch mladenciv (3, 57 – 88):

Ľude vstavajut' a spivajut':

Hóspoda pójte i prevoznosite jehó vo vsjá víki.

Jerej abo čtec spivat' stichy:

J: Blahoslavíte vsjá d'ílá Hospódňa,

Blahoslavíte ánheli Hospódni,

Blahoslavíte nebesá,

Blahoslavíte vódy vsjá, jáže prevýše nebés,

Blahoslavíte vsjá síly Hospódni.

Ľ: **Hóspoda pójte i prevoznosite jehó vo vsjá víki.**

J: Blahoslavíte sólnce i luná,

Blahoslavíte zvízdy nebésnyja,

Blahoslavíte vsják dóžd' i rosá,

Blahoslavíte vsí dúsi,

Blahoslavíte óhň i vár.

Ľ: Hóspoda pójte i prevoznosite jehó vo vsjá víki.

J: Blahoslavíte stúď i znój,
Blahoslavíte rósy i ínej,
Blahoslavíte nóšči i dníje,
Blahoslavíte svít i ťmá,
Blahoslavíte léd i mráz.

Ľ: Hóspoda pójte i prevoznosite jehó vo vsjá víki.

J: Blahoslavíte slány i šnízi,
Blahoslavíte mólnija i óblacy,
Da blahoslavít zemľá,
Blahoslavíte hóry i chólmi,
Blahoslavíte vsjá prozjabájuščaja na zemlí.

Ľ: Hóspoda pójte i prevoznosite jehó vo vsjá víki.

J: Blahoslavíte istóčnicy,
Blahoslavíte morjá i ríki,
Blahoslavíte kíti i vsjá dvížuščajasja vo vodách,
Blahoslavíte vsjá ptícy nebésnyja,
Blahoslavíte zvírije i vsí skóti.

Ľ: Hóspoda pójte i prevoznosite jehó vo vsjá víki.

J: Blahoslavíte sýnove čelovíčestiji,
Da blahoslavít Izrájil',
Blahoslavíte jeréji Hospódni,
Blahoslavíte rabí Hospódni,
Blahoslavíte dúsi i dúšy právednych.

Ľ: Hóspoda pójte i prevoznosite jehó vo vsjá víki.

J: Blahoslavíte prepodobniji i smirénnijji sérdcem,
Blahoslavíte Anánija, Azárija i Misaíl,
Blahoslavíte apóstoli, prorócy i múčenicy Hospódni,
Blahoslavím Otcá, i Sýna, i svjataho Dúcha,
I nýňi i prísno, i vo víki vikóv, amiň.
Chválím, blahoslavím, poklaňájemsja Hóspodevi,
Pojúšče i prevoznosjášče vo vsjá víki.

Ľ: Hóspoda pójte i prevoznosíte jehó vo vsjá víki.

Jektenijá málaja:

J: Páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Zastupí, spasí, pomíľuj i sochraní nás, Bóže, Tvojeju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovennuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ivu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebe, i drúh drúha, i vés život náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Jáko svját jesí, Bóže náš, i Tebí slávu vozsylájem, Otcú i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýni i prísno i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

Ľ: Jelícy vo Christá krestístesja, vo Christá oblekóstesja. Allilúja. *Trîraz.*

J: Vóňmim! Mír vsím! Premúdrost', vóňmim!

Ľ: **Prokímen, hl. 5.:** Vsjá zemľá da poklonítsja tebí, i pojét tebí, * da pojét že ímeni tvojemú výšnij.

Stích: Vosklíknite Hóspodevi vsjá zemľá, pójte že ímeni jehó.

Apóstol: Rim zač. 91. (Rim 6, 3b - 11)

J: Mír tí! Premúdrost', vóňmim!

Ľ: Vmísto Allilúja, **Hl. 7. (na holos prokímena): Voskresní Bóže, sudí zemlí, * jáko tý nasľídiši vo vsích jazýcich.**

Stích: Bóh stá v sónni bohóv, posred'í že bóhi razsúdit.

Stích: Dokól'i súdite neprávdu, i líca hrišnikov prijémlete?

Stích: Sudite síru i ubóhu, smirénna i níšča opravdájte.

Stích: Izmíte níšča i ubóha, iz rukí hrišniči izbávite jehó.

Stích: Ne poznáša, nižé urazumíša, vo t'mí chód'at.

Stích: Da podvížatsja vsjá osnovánija zemlí. áz rích: bózi jesté, i sýnove výšňaho vsí. Vý že jáko čelovícy umirájete, i jáko jedín ot kňazéj pádajete.

Voskresní Bóže, sudí zemlí, * jáko tý naslídiši vo vsích jazýcích.

Počas stíchiv jereji sja perezlíkajut' z tmavych do svitlych ríz.

J: Premúdrost' prósti, uslyším svjatáho jevánhelija.

Mír vsím!

Ľ: I dúchovi tvojemú.

J: Ot Mathéja svjatáho jevánhelija čténije.
(Mt zač. 115)

Ľ: Sláva tebí, Hóspodi, sláva tebí.

A pokračuje liturgija sv. Vasílija Velíkoho.

Vmísto Íže cheruvímy, hl. 8.: Da molčít vsjákaja plót' čelovíča, i da stojít so stráchom i trépetom, i ničtóže zemného v sebí da pomyšľájet: cár bo cárstvujuščich, i Hospód' Hospódstvujuščich, prichódit zaklátisja i dátisja v sníd' vírnym. Predchóďat že semú lícy ánhel'stiji so vsjákim načálom i vlástitiju, mnohoočítiji cheruvími, i šestokrilatiji serafími, líca zakryvájušče, i vopijúšče písň: allilúja, allilúja, allilúja.

Vmísto Dostójno, írmos hl. 6.: Ne rydáj mené Máti, zrjáščí vo hróbi, jehóže vo črévi bez símene začalá jesí Sýna: vostánu bo i proslávľusja i voznesú so slávoju, neprestánu jáko Bóh, víroju i ľubóviju ťá veličájuščyja.

Pričásten: Vostá jáko spjá Hospód': i voskrese spasájaj nás. Allilúja.

Po zaamvonnoj molítvy blahoslov'íňa litíjnych dariv:

J: Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

Jeréj čítat' molítvu blahoslov'íňa litíjnych dariv:

Hóspodi Ísuse Christé Bóže náš, blahoslovívyj pjáť chlíbov i pjáť týsjašč nasýtivyj, sám blahosloví i chlíby sijá, pšenícu, vinó, i jelěj: i umnóži sijá v hráďi sém, (ilí vo vési séj, ilí v svjat'ij obíteli séj) i vo vsém míri Tvojem: i vkušájuščyja ot ních vírnyja osvjatí. Jáko Tý jesí blahoslovľájaj i osvjaščájaj vsjáčeskaja, Christé Bóže náš, i Tebí slávu vozsyľajem, so beznačál'nym Tvojím Otcém i vsesvjatým i blahím i životvorjáščim Tvojím Dúchom, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

L.: Amíň.

L.: Búdi ímja Hóspodne blahoslovenno ot nýňi i do víka.

Trîraz.

Psalóm 33

Blahoslovľú Hóspoda na vsjákoje vremjá, * výnu chvála jehó vo ust'ích mojích. – O Hóspod'i da pochválitsja dušá mojá, * da uslyšat krótciji i vozvesel'átsja. – Vozvelíčite Hóspoda so mnoju, * i voznesém ímja jehó vkúpi. – Vzyskách Hóspoda i uslyša mja, * i ot vsích skorběj mojích izbávi mja. – Pristupíte k nemú i prosvititésja, * i licá váša ne postyd'átsja. – Sej níščij vozzvá i Hóspod' uslyša í, * i ot vsích skorběj jehó spase í. – Opolčítsja Ánhel Hóspodeň ókrest bojáščichsja jehó, * i izbávit ich. – Vkusíte i vídíte, jáko bláh Hospód', * blažen múž iže upovájet naň. – Bójtesja Hóspoda vsi svjatiji jehó, * jáko ňíst' lišenija bojáščymysja jehó. – Bohátiji obniščáša i vzalkáša, * vzyskájuščiji že Hóspoda ne lišátsja vsjákaho blahá.

J: Blahoslovenije Hóspodne na vás, Tohó blahodátiju i čelovikol'úbijem, vsehdá, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

L.: Amíň.

J: Sláva Tebí Christé Bóže, upovánije naše, sláva Tebí.

Ľ: Sláva: I nýňi: Hóspodi, pomíluj. 3x. Blahosloví.

J: Nás rádi čelovík, i nášeho rádi spasénija, vóleju položívyjsja vo hróbi plótiju, i vozšédyj na áda, Christós ístinnyj Bóh náš, molítvami prečístyja svojejá Mátere, svjatých slávných i vsechvál'nych apóstol, íže vo svjatých otcá nášeho Vasílija Velíkaho, archijepískopa Kesarií Kappadokíjskia: i vsích svjatých, pomílujet i spasét nás, jáko bláh i čelovikol'úbec.

Ľ: Amíň.





Poslídovanije vo svjatúju i velikuju Nedíl'u Páschî. Svítlaja paschá'naja Utreňa

Jerej perenosít' plaščenicu na prestol, spivame tropar:

Hlas 2.: Jehdá snizšél jesí ko smérti Životé bezsmértnyj, * tohdá áda umertvíl jesí blistánijem božestvá; * jehdá že i uméršija od preispódných voskresíl jesí, * vsja síly nebesnyja vzyváchu: * Žiznodávče, Christé Bóže naš, sláva Tebí.

Vychod'ašče iz cerkví, spivame stichîru i obchodíme cerkov:

Hlas 6.: Voskresénije Tvojé, Christé Spáse, * Anheli pojút na nebesích, * i nas na zemlí spodóbi čistým sérdcem* Tebé píti i sláviti.

J: Sláva svjat'íj, i jedinosúščnij, i životvorjášcej, i nerazdíl'nij Trójci, vsehdá, nýni i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

J: Christós voskrése iz mértvych, * smértiju smert' popráv * i súščym vo hrobích život darováv.

Ľ: Christós voskrése iz mértvych, * smértiju smert' popráv * i súščym vo hrobích život darováv. *Dvaraz.*

stich: Da voskresnet Boh, i rastočátsja vrazí Jehó, * i da bižát ot licá Jehó nenavíd'aščiji Jehó.

Ľ: Christós voskrése:

stich: Jako isčezájet dym, da isčéznut, * jáko tájet vosk ot licá ohňá.

Ľ: Christós voskrése:

stich: Táko da pohíbnut hríšnicy ot licá Bóžija, *
a právednicy da vozvesel'átsja.

℟: Christós voskrése:

stich: Sej deň, jehóže sotvorí Hospód', *
vozrádujemsja i vozveselímsja voň.

℟: Christós voskrése:

stich: Sláva Otcú i Sýnu i svjatómu Dúchu.

℟: Christós voskrése:

stich: I nýňi i prísno i vo víki vikóv. Amíň.

℟: Christós voskrése:

J: Christós voskrése iz mértvych, * smértiju smert'
popráv.

℟: i súščym vo hrobích život darováv.

Vchodíme do cerkví.

Jektenijá velikaja:

J: Mírom Hóspodu pomolímsja.

℟: Hóspodi, pomíluj.

J: O svýšnim míri, i spasénii dúš nášich, Hóspodu pomolímsja.

℟: Hóspodi, pomíluj.

J: O míri vsehó míra, blahostojánii svjatých bóžiiich cerkvěj, i sojedinénii vsích, Hóspodu pomolímsja.

℟: Hóspodi, pomíluj.

J: O svjat'im chrámi sém, i s víroju, blahohovínijem i stráchem bóžijim vchod'áščich v óň, Hóspodu pomolímsja.

℟: Hóspodi, pomíluj.

J: O svjatíjšem vselénst'im Archijeréji našem (*ímja rék*), Pápi Rímst'im, Hóspodu pomolímsja.

℟: Hóspodi, pomíluj.

J: O preosvjaščénijšem Archijepískopi i Mitropolí'i našem Kýr (*ímja rék*), i o bohol'ubívim Jepískopi našem

Kýr (*ímja rék*), čestním presvýterstvi, vo Christíi diákonstvi, o vsém príčťi i l'údech, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: O prederžáščich vlastéch nášich i o vsém vóinstvi, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: O hráďi sém (*ilí* O vési sėj *ilí* O svjaťij obíteli sėj), vsjákóm hráďi, straňi, i víroju živúščich v níh, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: O blahorastvorénii vozdučov, o izobíľii plodóv zemných i vrémeňich mírnych, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: O plávajuščich, putešéstvujuščich, nedúhujuščich, stráždúščich, pl'inénnych, i o spasénii íh, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: O izbávitisja nám ot vsjákija skórbi, hňíva i núždy, Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Zastupí, spasí, pomíľuj i sochraní nás, Bóže, Tvojęju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ívu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebé i drúh drúha, i vés život náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Jáko podobájet Tebí vsjákaja sláva, čest' i poklonénije, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nyňi i prisno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

Kanon, hlas 1.

Pisň 1.

Irmos: Voskresénija deň, * prosvitímsja, l'údije. *
Páscha, Hospódňa Páscha: * ot smérťi bo ko žízni, *
i ot zemlí k nebesí, * Christós Boh nas privedé, *
pobídnuju pojúščija.

Pripiv: *Christós voskrése iz mértvych.*

Očístim čúvstvija, * i úzrim nepristúpny m svítom
Voskresénija, * Christá blistájuščasja, * i rádujtesja,
rekúšča, * jáсно da uslyšim, * pobídnuju pojúšče.

Pripiv: *Christós voskrése iz mértvych.*

Nebesá úbo dostójno da vesel'átsja, * zemľá že da
rádujetsja, * da prázdnujet že mir, * vídimyj že ves
i nevídimyj: * Christós bo vosta, * veselije víčnoje.

Irmos: Voskresénija deň, * prosvitímsja, l'údije. *
Páscha, Hospódňa Páscha: * ot smérťi bo k žízni, *
i ot zemlí k nebesí, * Christós Boh nas privedé, *
pobídnuju pojúščija.

Jektenijá málaja:

J: Páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Zastupí, spasí, pomíluj i sochraní nás, Bóže, Tvojeju
blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju
Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ivu Maríju, so vsími
svjatými pomjanúvše, sámi sebe, i drúh drúha, i vés živót
náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

**J: Jako Tvojá deržáva, i Tvoje jest' Cárstvo, i síla,
i sláva Otcá, i Sýna, i Svjatáho Dúcha, nýňi i prísno,
i vo víki vikóv.**

Ľ: Amíň.

Pisň 3.

Irmos: Prijďte, pitijé pijém nóvoje, * ne ot kámene neplódna čudod'ijemoje, * no netľínija istóčnik * iz hróba odoždívša Christá, * v Némže utverždájemsja.

Pripiv: **Christós voskrése iz mértvych.**

Nýňi vsja ispólnišasja svíta, * nébo že i zemľá, i preispódnaja: * da prázdnujet úbo vsja tvar * vostánije Christóvo, * v némže utverždájetsja.

Pripiv: **Christós voskrése iz mértvych.**

Včera spohrebóchsja Tebí Christé, * sovostajú dnes * voskrésšu Tebí, * sraspináchsja Tebí včera, * Sam mja sproslávi Spáse * vo Cárstviji Tvojém.

Irmos: Prijďte, pitijé pijém nóvoje, * ne ot kámene neplódna čudod'ijemoje, * no netľínija istóčnik * iz hróba odoždívša Christá, * v Némže utverždájemsja.

Jektenijá málaja:

J: Páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Zastupí, spasí, pomíľuj i sochrání nás, Bóže, Tvojéju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ivu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebé, i drúh drúha, i vés život náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Jako Ty jesí Boh náš, i Tebí slávu vozsyľám, Otcú, i Sýnu, i Svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

Ipakoj, hlas 4: Predvarívšyja útro jáže o Maríji, * i obrítšyja kámeň otvalén ot hróba, * slýšachu ot Anhela: * vo svít'í prisnosúščnim Súščaho, * so mértvymi čto íščete, jáko čelovíka? * Vídite hróbnýja pelený, * tecýte i míru propovíдите, * jáko vostá Hospód', umertvívyj smert', * jáko jest' Syn Bóha, * spasájuščaho rod čelovíčekij.

Pisň 4.

Irmos: Na Božéstvenňij stráži * bohohlahólivyj Avvakúm * da stánet s námi, * i pokážet svitonósna Anhela, * jáсно hlahól'ušča: * dnes spasénije míru, * jáko voskrése Christós, * jáko vsesílen.

Pripiv: Christós voskrése iz mértvych.

Múžeskij úbo pol, * jáko razvérzyj d'ívstvennuju utróbu, javísja Christós: * jáko čelovík že, * Ahnec narečésja: * neporóčen že, jáko nevkúsen skvérný, * náša Páscha, * i jáko Boh ístinen * soveršén rečésja.

Pripiv: Christós voskrése iz mértvych.

Jako jedinoľítnyj áhnec, * blahoslovénnyj nam vinéc Christós, * vóleju za vsich zaklán byst', * Páscha čistíteľnaja, * i páki iz hróba * krásnoje právdý nam vozsjáj Sólnce.

Pripiv: Christós voskrése iz mértvych.

Bohootéc úbo David * pred sínnyj kovčéhom * skakáše ihrája, * ľúdiže že Bóžiji svjatíji, * obrazov sbytijé zryjšče, * veselímsja Božéstvenňi, * jáko voskrése Christós, * jáko Vsesílen.

Irmos: Na Božéstvenňij stráži * bohohlahólivyj Avvakúm * da stánet s námi, * i pokážet svitonósna Anhela, * jáсно hlahól'ušča: * dnes spasénije míru, * jáko voskrése Christós, * jáko vsesílen.

Jektenijá málaja:

J: Páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Zastupí, spasí, pomíluj i sochraní nás, Bóže, Tvojeju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ívu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebe, i drúh drúha, i vés život náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Jako Blah i Čelovikol'úbec Boh jesí, i Tebí slávu vozslájem, Otcú, i Sýnu, i Svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

Pisň 5.

Irmos: **Utreňujem útru hlubokú, * i vmísto míra písň prinesém Vladýci, * i Christá úzrim právdy sólnce, * vsim žízň vozsjájušča.**

Pripiv: ***Christós voskrése iz mértvych.***

Bezmírnoje Tvoje blahoutróbiže, * ádovymi úzami soderžímiji zrjášče, * ko svítu id'áchu Christé, * vesélymi nohámí, * Páschu chvál'ašče víčnuju.

Pripiv: ***Christós voskrése iz mértvych.***

Pristúpim sviščenósniji, * ischod'ášču Christú iz hróba, jáko ženichú, * i sprázdnujem ľuboprázdenstvennymi čínmi, * Páschu Bóžiju spasíteľnuju.

Irmos: **Utreňujem útru hlubokú, * i vmísto míra písň prinesém Vladýci, * i Christá úzrim právdy sólnce, * vsim žízň vozsjájušča.**

Jektenijá málaja:

J: Páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Zastupí, spasí, pomíluj i sochraní nás, Bóže, Tvojeju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ívu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebe, i drúh drúha, i vés život náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Jako svjatisja i proslávisja prečestnoje i velikol'ípoje ímja Tvoje, Otcá, i Sýna, i Svjataho Dúcha, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

Pisň 6.

Irmos: Snizšél jesí v preispódňaja zemlí, * i sokrušíl jesí verejí víčnyja, * soderžášcyja svjázannyja, Christé,* i tridnéven, * jáko ot kíta Jóna, * voskrésł jesí ot hróba.

Pripiv: *Christós voskrése iz mértvych.*

Sochranív cíla známenija Christé, * voskrésł jesí ot hróba, * ključí Dívy ne vredívuj * vo roždeství Tvojem,* i otvérzl jesí nam rájskija dvéři.

Pripiv: *Christós voskrése iz mértvych.*

Spáse moj, * živóje že i nežértvennoje zakolénije, * jáko Boh Sam Sebé vóleju privéd Otcú, * sovoskresíl jesí vseródnaho Adáma, * voskrés ot hróba.

Irmos: Snizšél jesí v preispódňaja zemlí, * i sokrušíl jesí verejí víčnyja, * soderžášcyja svjázannyja, Christé,* i tridnéven, * jáko ot kíta Jóna, * voskrésł jesí ot hróba.

Jektenijá málaja:

J: Páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Zastupí, spasí, pomíľuj i sochraní nás, Bóže, Tvojeju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ívu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebé, i drúh drúha, i vés život náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Ty bo jesí Car míra, i Spas duš nášich, i Tebí slávu vozslájem, Otcú, i Sýnu, i Svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

Po'im kondak, hlas 8.: Ašče i vo hrob snizšél jesí, Bezsmértne, * no ádovu razrušíl jesí sílu, * i voskresl jesí, jáko pobiditeľ, Christé Bóže, * ženám mironósicam viščávyj: rádujtesja, * i Tvojím apóstolom mir dárujaj, * pádšim podajáj voskresénije.

Ikos: Jéze préžde sólнца Sólnce zašédšeje inohdá vo hrob, * predvaríša ko útru, íščušcyja jáko dne mironósicy d'ívy, * i druhá ko družíj vopijáchu: * o druhíni! Prijidíte, voňami pomázem t'íloživonósnoje i pohrebénoje, * ploť voskresívšaho pádšaho Adáma, ležáščuju vo hróbi. * Idem, potščímsja jákože volsví, i poklonímsja, * i prinesém míra jáko dáry, ne v pelenách, no v plaščaníci obvítomu, * i pláčim, i vozopiím: o Vladýko, vostáni, * pádšym podajáj voskresénije.

Po'im spivame: Voskresénije Christóvo víd'ívše, * poklonímsja Svjatómu Hóspodu Isúsu, * jedínomu bezhríšnomu, * krestú Tvojemú poklaňajemsja, Christé, *

i svjatóje Voskresénije Tvoje pojém i slávím: * Ty bo jesí Boh naš, * rázvi Tebé inóho ne znájem, * ímja Tvoje imenújem. * Prijídíte vsi vírniji, * poklonímsja Svjatómu Christóvu voskreséniju: * se bo príide krestóm rádosť vsemú míru. * Vsehdá blahoslovjášče Hóspoda, * pojém voskresénije Jehó: * raspjátije bo preterpív, * smértiju smert' razruší. *Trîraz.*

Stichíra, hl. 6.: Voskrés Iisús ot hróba, * jákože prorečé, * dadé nam živót víčnyj * i véliju mílost'. *Trîraz.*

Pisň 7.

Irmos: **Otroki ot péšči izbávivyj, * byv Čelovík, * stráždet jáko smérten, * i strástiju smértnoje, * v netl'ínija oblačít blahol'ípije, * Jedín blahoslovén otcév Boh, * i preproslávlén.**

Pripiv: Christós voskrése iz mértvych.

Žený s míry bohomúdryja * vo sl'íd Tebé tečáchu: * Jehóže, jáko mértva, so slezámi iskáchu, * pokloníšasja rádujuščyjasja Živómu Bóhu, * i Páschu tájnuju * Tvojím, Christé, učeníkóm blahovistíša.

Pripiv: Christós voskrése iz mértvych.

Smérti prázdnujem umerščvlénije, * ádovo razrušénije, * inóho žitijá víčnaho načálo, * i ihrájušče pojém Vinóvnaho, * Jedínaho blahoslovénnaho otcév Bóha, * i preproslávlennaho.

Pripiv: Christós voskrése iz mértvych.

Jako voístinnu svjaščénnaja, * i vseprázdenstvennaja sijá spasíteľnaja nošč, * i svitozárnaja, svitonósnaho dne, * vostánija súšči provozvístnica: * v néjže bezl'ítnyj Svit * iz hróba plótski vsim vozsijá.

Irmos: **Otroki ot péšči izbávivyj, * byv Čelovík, * stráždet jáko smérten, * i strástiju smértnoje, * v netl'ínija**

oblačít blaholípije, * Jedín blahosloven otcév Boh, *
i preprosláven.

Jektenijá málaja:

J: Páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Zastupí, spasí, pomíluj i sochraní nás, Bóže, Tvojéju
blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovennuju, slávnuju
Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnodívu Maríju, so vsími
svjatými pomjanúvše, sámi sebé, i drúh drúha, i vés život
náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

**J: Búdi deržáva cárstvija Tvojeho blahoslovenna
i preproslávenna, Otcá, i Sýna, i Svjatáho Dúcha, nýni
i prísno, i vo víki vikóv.**

Ľ: Amíň.

Pisň 8.

Irmos: **Sej narečennyj i svjatýj deň, * Jedín subbót *
Carj i Hospód', * prázdnikov prázdnik * i toržestvo jest'
toržestv, * vónže blahoslovím Christá vo víki.**

Pripiv: ***Christós voskrése iz mértvych.***

Prijidíte, nóvaho vinohráda roždénija, * Božéstvennaho
vesélija, * v naróčitom dni Voskresénija, * Cárstvija
Christóva priobščímsja, * pojúšče Jehó jáko Bóha vo víki.

Pripiv: ***Christós voskrése iz mértvych.***

Vozvedí ókrest óči tvojí, Sijóne, i vižd': * se bo
prijidóša k tebí, * jáko bohosvítlaja svitíla, * ot západa,
i sívera, i mórja, * i vostóka čáda tvojá, * v tebí
blahoslovjáščaja Christá vo víki.

Pripiv: ***Trójce svjatája Bóže náš, sláva Tebí.***

Tróičen: Otče Vsederžitel'u, i Slóve, i Dúše, * tremí sojediňájemóje * v Ipostásich Jestestvó, * Presúščestvenne i Prebožéstvenne, * vo Ťa krestíchomsja,* i Ťa blahoslovím vo vsja víki.

Irmos: Sej narečěnnýj i svjatýj deň, * Jedín subbót * Car i Hospód', * prázdnikov prázdnik * i toržestvó jest' toržestv, * vónže blahoslovím Christá vo víki.

Jektenijá málaja:

J: Páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Zastupí, spasí, pomíluj i sochraní nás, Bóže, Tvojěju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslověnnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ivu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebé, i drúh drúha, i vés živót náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Jako blahoslovísja ímja Tvojé, i proslávisja Cárstvo Tvojé, Otcá, i Sýna, i Svjatáho Dúcha, nýni i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

Priptív na 9-j písni:

Anhel vopijáše * Blahodátňij: * Čístaja Dívó, rádujsja! * I páki rekú: rádujsja! * Tvoj Syn voskrése tridnéven ot hróba, * i mértvyja vozdvíhnuvyj: * Púdije, veselítesja.

Pisň 9.

Irmos: Svitísja, svitísja, nóvyj Jerusalíme: * sláva bo Hospódňa na tebí vozsijá. * Likúj nýni i veselísja, Sióne. * Ty že, čístaja, krasújsja, Bohoródice, * o vostániji Roždestvá Tvojehó.

Pripiv: Christós voskrése iz mértvych.

O Božéstvennaho, o ľubéznaho, * o sladčájšaho Tvojehó hlása! * S námi bo nelóžno obiščálsja jesí býti, * do skončánija víka Christé: * Jehóže, vírniji, * utverždénije nadězdi imúšče, rádujemsja.

Pripiv: Christós voskrése iz mértvych.

O Páscha vélija i svjaščénňijsaja, Christé! * O múdroste, i Slóve Bóžij, i sílo! * Podaváj nam íst'ije Tebé pričaščátisja, * v nevečérnim dni * Cárstvija Tvojehó.

Irmos: Svitísja, svitísja, nóvyj Jerusalíme: * sláva bo Hospódna na tebí vozsijá. * Likúj nýňi i veselísja, Sióne. * Ty že, čístaja, krasújsja, Bohoródice, * o vostániji Roždestvá Tvojehó.

Jektenijá málaja:

J: Páki i páki mírom Hóspodu pomolímsja.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Zastupí, spasí, pomíľuj i sochraní nás, Bóže, Tvojéju blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíľuj.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovénnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ivu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebe, i drúh drúha, i vés život náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Jáko Ťá chváľat vsjá síly nebésnyja, Otcá, i Sýna, i Svjatáho Dúcha, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

Svitílen (Samohlásen): Plótiju usnúv, * jáko mertv, * Carjú i Hóspodi, * tridnéven voskrésl jesí, * Adáma vozdvíh ot tľi, * i uprazdnív smert': * Páscha netľínija, * míra spasénije. **Tríraz.**

Na chvalítech, Vsjákoje dychánije: na hlas 1.:

Vsjákoje dychánije da chválit Hóspoda. * Chvalíte Hóspoda s nebés, * chvalíte jehó vo výšnich. * Tebí podobájet písň, Bóže.

Chvalíte jehó vsí ánheli jehó, * chvalíte jehó vsjá síly jehó. * Tebí podobájet písň, Bóže.

Chvalíte Jehó na sílach Jehó, * chvalíte Jehó po množestvu veličestvija Jehó.

Hlas 1.: Pojém Tvojú, Christé, spasíteľnuju strast', * i slávim Tvoje Voskresénije.

Chvalíte Jehó vo hlási trúbňim, * chvalíte Jehó vo psaltíri i húsľich.

Krest preterpívyj, i smert' uprazdnívyj, * i voskresýj iz mértvych, * umirí našu žizň, Hóspodi, * jáko Jedín Vsesílen.

Chvalíte Jehó v timpáňi i líci, * chvalíte Jehó vo strúnach i orháňi.

Ada pl'inívyj i čelovíka voskresívyj, * voskresénijem Tvojím, Christé, * spodóbi ny čistym sérdcem, * Tebé píti i sláviti.

Chvalíte Jehó v kimvál'ich dobrohlásnych, chvalíte Jehó v kimvál'ich vosklicánija, * vsjákoje dychánije da chválit Hóspoda.

Bohoľípnoje Tvoje snizchoždénije slávjašče, * pojém Ťa, Christé: * rodišja jesí ot Dívy, * i nerazlučen byl jesí ot Otcá: * postradál jesí jáko čelovík, * i vóleju preterpíl jesíkrest, * voskrésl jesí ot hróba jáko ot čertóha proizšéd, * da spasěši mir, * Hóspodi, sláva Tebí.

Poťim stichíry Páschî, Hlas 5.:

Stich: Da voskrésnet Boh, * i rastočátsja vrazí Jehó, * i da bižát ot licá Jehó nenavíd'aščiji Jehó.

Páscha svjaščénnaja nam dnes pokazásja; * Páscha nóva svjatája; * Páscha tájinstvennaja; * Páscha vsečestnája. * Páscha Christós Izbáviteľ; * Páscha neporóčnaja; * Páscha velikaja; * Páscha vírnych. * Páscha dvéri rájskija nam otverzájuščaja. * Páscha vsich osvjaščájuščaja vírnych.

Stich: Jako isčezájet dym, * da isčéznut, * jáko tájet vosk ot licá ohňá.

Prijidíte ot vid'ínija žený blahovístnicy, * i Siónu rcýte: * prijimí ot nas rádoti blahovíščenija, * Voskresénija Christóva: * krasújsja, likúj * i rádujsja, Jerusalíme, * Carjá Christá uzrív iz hróba, * jáko ženichá proischod'ášča.

Stich: Táko da pohíbnut hríšnicy ot licá Bóžija, * a právednicy da vozveseľátsja.

Mironósicy žený, * útru hlubokú, predstávša hróbu Životdávca, * obritóša Anhela na kámeni sid'ášča, * i toj proviščáv im, síce hlahólaše: * čto iščete Živáho s mértvymi; * čto pláčete Netlínnaho vo tli? * Šédše, propovíдите učeníkóm Jehó.

Stich: Sej deň, jehóže sotvori Hospód', * vozrádujemsja i vozveselímsja v oň.

Páscha krásnaja, * Páscha, Hospódňa Páscha! * Páscha vsečestnája nam vozsijá. * Páscha, rádotiju druh drúha obímem. * O Páscha, izbavlénije skórbi, * íbo iz hróba dnes, * jáko ot čertóha vozsijáv Christós, * žený rádoti ispólni, hlahóla: * propovíдите apóstolom.

Slava, i nyňi, hlas 5.: Voskresénija deň, * i prosvitímsja toržestvóm, * i druh drúha obímem. * Rcem brátije, * i nenavíd'áščym nas, * prostím vsja voskresénijem, * i táko vozopijím: * Christós voskrése iz mértvych, * smértiju smert' popráv, * i súščym vo hrobích * život darováv.

Poťim Christós voskrése: *trîraz. I spivame vecîraz.*

Po cilovaňu sja čítaje Poučnoj slovo sv. Joana Zlatoustoho:

**Poučnoj slovo svjatoho Joana Zlatoustoho,
Konstantinopolskoho archijepiskopa, na svjatyj i svitlyj
deň slavnoho i spasitel'noho Voskresiňa Christa,
našoho Boha**

Tot, chto je pobožnyj i bohoučtívyj, naj sja nabažyt' toho prekrasnoho i presvitloho prazdníka. Tot, chto je mudryj sluha, naj poťišenyj vojde do radostí svoho hospodarja. Tot, chto je straplenyj postom, naj prîjme teper' odminu. Tot, chto mozolív od skoroj rannoje hodíny, naj sobi dnes' voz'me spravedlívu vysluhu. Tot, chto prîšov po devjaťij hodíni, naj bude vd'ačnyj i svjatkuje. Tot, chto sja prîjednav po dvanadcaťij hodíni, naj nîjak ne padat' duchom, bo o nič ne prîjde. Tot, chto stojav bokom až do tret'oj hodíny, naj prîstupít' bez haňby i strachu. A tot, chto sja prîjednav až o pjaťij hodíni, naj sja ne bojít', že zapiznív, bo Vladyka všytkych je dobroserdečnyj. Vin prîjimat' poslídneho tak jak i peršoho. Jednako napovnít' spokojnosťov toho, što prîšov o pjaťij hodíni, i toho, što robív od skoroho rana. Ku poslídnomu je miloserdnyj a ku peršomu laskavyj. I tamtomu davat', i tomu daruje. Ďila prîjimat' a namiriňa vitat', zrobenoho sobi cinít' a dobry zadumy chvalít'. A zato všytky vojdem do radostí svojoho Hospodarja – i jedny i druhy prîjmíte odminu. Bohaty i ubohy, jedny z druhyma vzajemno vesel'te sja. Vy, što s'te sja postom strímovalí, i vy što s'te na to ne dbalí, trîmajte v čestí dnešňij deň. Radujte sja dnes' vy što s'te postílí, i vy, što s'te ne postílí. Stil je povnyj dobroty, nasolod'te sja všytky. Jidla je dostatok, naj níčto ne odyjde holoden. Všytky bud'te učastny na hostíni viry, všytky prîjmíte bohatstvo dobroty. Naj níčto ne plače z ubohostí, bo nastalo car'stvo všytkych. Naj níčto ne žalostít' nad

provînami, bo iz hroba vyžarîlo odpuščiña. Naj sja nîchto ne bojit' smertî, bo smert' Spasîtel'a nas vyslobodîla. Smert' byla peremožena tym, kotroho ona trîmala. Vin zyšov do car'stva smertî i opanovav joho. A ono hirko zastonalo, kolî zaznalo joho tîlo. Prorok Isaija to prevedpovidav i holosno kazav: „Car'stvo smertî hirko zastonalo, jak t'a dolov stritîlo“. Hirko zastonalo, bo bylo opustošene. Hirko zastonalo, bo bylo znevažene. Hirko zastonalo, bo prišla joho končina. Hirko zastonalo, bo bylo zošmarene. Hirko zastonalo, bo bylo zvjazane. Vzjalo tîlo čolovika, no natrafîlo na Boha. Vzjalo zeml'u, no stritîlo sja z nebom. Vzjalo poznane, no upalo do nepoznanoho. Smert', de je tvoje žalo? Car'stvo smertî, de je tvoja peremoha? Christos voskrese, a ty zistalo zver'hnute. Christos voskrese, a demony spadali. Christos voskrese, a anhely sja radujut'. Christos voskrese, a život perebyvat'. Christos voskrese, a nîchto z mertvyh ne zistavat' v hrobi. Bo Christos vstav spomedži mertvyh i je počatkom voskresiña pomeršych. Jomu slava i všytka mic' naviky vikiv. Amiñ.

Tropar svjatáho, Hlas 8.:

Úst tvojích, jákože svítlost' ohná vozsjávši, * blahodát vselénnuju prosvití: * ne srebrol'úbija mírovi sokróvišča sniská, * vysotú nam smirenomúdrija pokazá, * no tvojími slovesý nakazúja, ótče Ioánne Zlatoúste, * molí Slóva, Christá Bóha, * spastísja dušám nášim.

Jektenijá:

J: Pomíluj nás, Bóže, po velícij mílosti Tvojejí, mólímtisja, uslýši i pomíluj.

Ľ: Hóspodi, pomíluj. 3x

J: Ješčé mólímsja o svjat'íjšem vselénst'im Archijerejí našem (*ímja rék*) Pápi Rímst'im, i o preosvjaščénňjšem Archijepískopi i Mitropolíti našem Kýr (*ímja rék*),

i o bohoľubívim Jepískopi našem Kýr (*lmja rék*),
o služáščich i poslužívšich vo svjatím chrámi sém,
i o otcích našich duchóvnych, i vsěj vo Christí brátiji našej.

Ľ: Hóspodi, pomíluj. 3x

J: Ješčé mólimsja o prederžáščich vlastéch našich
i o vsém vóinstvi.

Ľ: Hóspodi, pomíluj. 3x

J: Ješčé mólimsja o predstojáščich ľúdech, ožidájuščich
ot Tebé velíkija i bohátyja mílosti, za tvorjáščich nám
mílostyňu i za vsja pravovírnyja christijány.

Ľ: Hóspodi, pomíluj. 3x

**J: Jáko mílostiv i čelovikoľúbec Bóh jesí, i Tebí
slávu vozsyľám, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi
i prísno, i vo víki vikóv.**

Ľ: Amíň.

Jektenijá prosíteľ'naja:

J: Ispólnim útrenňuju molítvu nášu Hóspodevi.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Zastupí, spasí, pomíluj i sochraní nás, Bóže, Tvojěju
blahodátiju.

Ľ: Hóspodi, pomíluj.

J: Dné vsehó soveršěna, svjata, mírna i bezhrišna,
u Hóspoda prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Ánhela mírna, vírna nastávnika, chraníteľa dúš i řilės
nášich, u Hóspoda prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Proščénija i ostavlénija hrichóv i prehrišénij
nášich, u Hóspoda prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Dóbrych i poléznych dušám nášym i míra mírovi,
u Hóspoda prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Próčeje vrémja životá nášeho v míri i pokajániji skončáti, u Hóspoda prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Christijánskija končiny života nášeho, bezboľízneny, nepostýdny, mírny i dóbraho otvíta na strášnim sudíšči Christóvi, prósim.

Ľ: Podáj, Hóspodi.

J: Presvjatúju, prečístuju, preblahoslovennuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ívu Mariju, so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebé, i drúh drúha, i vés život náš Christú Bóhu predadím.

Ľ: Tebí, Hóspodi.

J: Jáko Bóh mílosti i ščedrót i čelovikoľúbija jesí, i Tebí slávu vozsyľajem, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

J: Mír vsím.

Ľ: I dúchovi tvojemú.

J: Hlavý váša Hóspodevi prikloníte.

Ľ: Tebí Hóspodi.

Jerėj tájno: Hóspodi svjatýj, vo výšnich živýj, i na smirénnyja prizirájaj, i vsevid'aščim ókom Tvojím prizirájaj na vsjú tvár, Tebí prikloníchom výju sérдца i t'ilesé, i mólimsja Tebí: prostrí rúku Tvojú nevidimuju ot svjataho žilíšča Tvojeho, i blahosloví vsjá ný. I ášče čtó sohríšíchom vóleju ilí nevóleju, jáko bláh i čelovikoľúbec Bóh prostí, dáruja nám mírnaja i premírnaja blahája Tvojá.

J: Tvoje bo jést', jéze mílovati i spasáti ný, Bóže náš, i Tebí slávu vozsyľajem, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň.

J: Premúdrost'!

Ľ: Blahosloví.

J: Sýj blahoslovén Christós Bóh náš, vsehdá, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

Ľ: Amíň. Utverdí, Bóže, svjatúju katolíčeskujú víru, vo víki vikóv.

J: Presvjatája Bohoródice, spasí nás.

Ľ: Svitísja, svitísja, nóvyj Jerusalíme: * sláva bo Hospódňa na tebí vozsijá. * Likúj nýňi i veselísja, Sióne. * Ty že, čistaja, krasújsja, Bohoródice, * o vostániji Roždestvá Tvojejó.

J: Sláva Tebí Christé Bóže, upovánije naše, sláva Tebí.

Ľ: Christós voskrése iz mértvych, * smértiju smert' popráv * i súščym vo hrobích život darováv: Hóspodi, pomíluj. 3x. Blahosloví.

J: Christós voskresýj iz mértvych, smértiju smert' poprávyj i súščym vo hrobích život darovávij, ístinnyj Bóh náš, molítvami prečístyja svojejá Mátere i vsích svjatých, pomílujet i spasét nás, jáko bláh i čelovikoľúbec.

Ľ: Amíň.

Jerěj vyzdvíhuje krést i hovorít': Christós voskrése, trîraz. **My odpovidame:** Voístinnu voskrése, trîraz. **Pot'im spivame nakonec:** Christós voskrése: trîraz. **I zakinčujemo:** I nám darová život víčnyj, poklaňájemsja jehó tridnévnomu voskreséniju.





**Pro potrebu farnosti Kamjunka
Zhotovív: o. Peter Halgaš**